

DISCOVER
Puerto Plata
DOMINICAN REPUBLIC

PUERTO PLATA ES...

HISTORIA
PARAÍSO POR
DESCUBRIR
FIESTA
SABOR



PUERTO PLATA IS...

HISTORY
A PARADISE TO
BE DISCOVERED
FIESTA
FLAVOR



THE OFFICIAL GUIDE



Nuestro Nombre...

Nuestro Éxito.



LIFESTYLE HOLIDAYS VACATION CLUB | PUERTO PLATA, DOMINICAN REPUBLIC

www.lifestyleholidaysvc.com

DISTINGUIDO LECTOR:

Al igual como el Cristo de la montaña Isabel de Torres tiene sus brazos abiertos, asimismo nosotros le damos la bienvenida en estas páginas, para que disfruten nuestro seductor paraíso tropical, donde un sinnúmero de atracciones y encantos le harán vivir unas vacaciones extraordinarias.

La guía que usted tiene en sus manos, “**Discover Puerto Plata**”, le ayudará precisamente a descubrir todo lo que guarda este destino en donde todos sus sueños serán posibles, y donde vivirá en cada rincón una experiencia única, marcada por la contagiosa alegría que reina en este polo turístico.

Atrévase a vivir cada día inolvidablemente, y a descubrir una a una las oportunidades que le brinda Puerto Plata como destino de nuevas experiencias en términos de HISTORIA, FIESTA, SABOR, COMPRAS, y lo mejor de todo, como PARAISO, en donde podrá deleitarse en medio de su exuberante paisaje y sus hermosas playas.

Dependiendo de lo que usted busca, ya sea descanso, diversión, aventura o cultura, esta guía le permitirá vivir intensamente las maravillas que posee Puerto Plata, en la compañía de su pareja, de la familia o de sus amigos.

Si viajar es su pasión, Puerto Plata es su destino. ¡Felices vacaciones!

■ Luis Liriano
Presidente ASHONORTE

DEAR READER:

Just as Christ Redeemer, located on the summit of the Mountain Isabel de Torres, welcomes visitors with arms wide open, we also welcome you to read on, so that you can learn about our fascinating tropical paradise, where a myriad of attractions and enchantments will ensure you an enjoyable and extraordinary vacation.

This guide, “**Discover Puerto Plata**”, will help you to precisely discover all that this destination has to offer, where all of your dreams can become a reality and where in every corner you will live a truly unique experience, marked by contagious happiness that reigns in this destination.

Dare to live each day unforgettably and discover each opportunity that Puerto Plata has to offer as a destination of new experiences, in terms of HISTORY, FIESTA, FLAVOUR, SHOPPING and, best of all, a PARADISE, where you can enjoy yourself amidst lush landscapes and beautiful beaches.

Depending on what you are looking for, whether rest, fun, adventure or culture, this guide will allow you to intensely live the wonders of Puerto Plata, all while in the company of your partner, family or friends.

If travel is your passion, Puerto Plata is your destination. Happy Discovery!

■ Luis Liriano
President ASHONORTE



CONTENIDO

República Dominicana	4
Información General	
Puerto Plata es HISTORIA	6
La ciudad de Puerto Plata La Isabela El templo de Las Américas El fuerte de San Felipe El teleférico Museo judío	
Puerto Plata es PARAISO POR DESCUBRIR	14
Playas Excursiones Deportes Spas	
Puerto Plata es FIESTA	30
Carnaval Festividades del mar Fiestas locales Calendario de actividades	
Puerto Plata es SABOR	40
Platos típicos de la región Delicias de Puerto Plata Restaurantes y bares	
Puerto Plata es COMPRAS	50
Para todos Artesanías locales Para las damas Para los caballeros	
Rutas sugeridas	54
Playa Dorada y Costa Dorada Sosúa y Cabarete Cofresí y Costámbur	
Agenda	60
Alojamiento	64
Consulados, Teléfonos de Emergencia, Alquiler Autos	66
Mapas de Puerto Plata	68-70
Tabla de Distancia	72

ESPAÑOL

CONTENTS

Dominican Republic	5
General Information	
Puerto Plata is HISTORY	7
The city of Puerto Plata La Isabela The temple of The Américas The fort of San Felipe The cable car Jewish museum	
Puerto Plata is a PARADISE TO BE DISCOVERED	15
Beaches Excursions Sports Spas	
Puerto Plata is FIESTA	31
Carnival Celebrations from the ocean Local festivities Calendar of activities	
Puerto Plata is FLAVOR	41
Local dishes Treats from Puerto Plata Restaurants & bars	
Puerto Plata is SHOPPING	51
For everyone Local Artcrafts For the ladies For the gentlemen	
Not to be missed	55
Playa Dorada and Costa Dorada Sosúa and Cabarete Cofresí and Costámbur	
Weekly planner	62
Lodging	64
Consulates, Emergency numbers, Car rentals	66
Puerto Plata maps	68-70
Table of distances	72

ENGLISH



¡En Riviera Azul hay un lugar especial que tiene su nombre!



Comience a disfrutar de este proyecto de apartamentos ubicado en el complejo Playa Dorada, en Puerto Plata, con todas las comodidades y amenidades pensadas especialmente para usted y su familia.

¡Es Tiempo de Vivirlo!

Apartamentos en venta y alquiler con vista y frente de playa, con vista y frente a la piscina; Proyecto Eco Amigable, Terminación de primera, Gimnasio, Cancha de Tennis y Fútbol, Área de niños y Club de Playa.



RIVIERA AZUL
PLAYA DORADA

...un refugio ideal no sólo para soñarlo.

T 809 320 2278
www.rivieraazul.com

DISCOVER
Puerto Plata
The Official Guide

Publicado por / Published by: Asociación de Hoteles, Restaurantes y Empresas Turísticas del Norte, Inc. (ASHONORTE).
Tel/Phone: 809-261-4441. Fax: 809-261-2559. E-mail: ahpp@claro.net.do

All rights reserved. The partial or total reproduction of this guide, as well as its broadcast of any kind or by any mean, including photocopying, recording or electronic storage and recovery systems, without the written consent of the editors, is prohibited.

Creación y Dirección / Created and Directed by: Target Consultores de Mercadeo.

Av. 27 de Febrero #325, Torre KM, suite 401, Evaristo Morales, Santo Domingo, Dominican Republic.

Tel / Phone: 809-532-2006 / Fax: 809-508-1353. E-mail: info@targetconsultores.com • www.targetconsultores.com

Editorial: Karina López

Foto de Portada / Cover Photo: Adriano Attus

Fotografías / Photographs: Ministerio de Turismo / Ministry of Tourism - MITUR-

Diseño / Layout: Luis Isidor "Q Estudio Creativo" / www.Qestudiocreativo.com

Impresión / Printed by: Editora Corripio

@puertoplata_POP

Ashonorte.pop

www.ashonorte.blogspot.com



Informaciones de interés

Idioma: español.

Moneda: Peso dominicano.

Religión: predomina la católica seguida de la evangélica que en las últimas décadas ha ganado muchos adeptos.

Clima y temperatura: es tropical y húmedo, con una temperatura anual promedio de 28 grados centígrados (unos 82 grados Fahrenheit).

Electricidad: 110V - 60 ciclos (110V/60Hz).

Economía: el principal motor de la economía dominicana es el turismo, el cual representa casi un 14% del Producto Interno Bruto; y luego están las zonas francas, las remesas del exterior, las telecomunicaciones, el sector de las construcciones y la agroindustria.

Requisitos de entrada al país: generalmente, un turista o nacional extranjero puede entrar a territorio dominicano con la compra de una tarjeta de turista cuyo costo es de 10 USD, la cual tiene una validez de 30 días. Sin embargo, ciertas nacionalidades deberán aplicar para una visa dominicana en el consulado más cercano; para obtener más información para estos casos, usted puede acceder al portal del Ministerio de Relaciones Exteriores de República Dominicana en:

www.mirex.com

Es la segunda isla más grande en la región del Caribe con una superficie total de 48,484 km² y sus coordenadas geográficas son: al norte, el océano Atlántico; al sur, el mar Caribe; al este, el Canal de la Mona; y al oeste, la República de Haití.

La capital es Santo Domingo y su división política es de 32 provincias y un Distrito Nacional. La población total, según el último censo nacional realizado en el año 2010, es de 9.4 millones de habitantes. Mientras que la provincia de Puerto Plata que tiene una superficie de 1,853 km², ocupa el sexto lugar en cuanto a población con un total de 321,597 habitantes.

Como es sabido, la historia reseña que la isla fue descubierta por Cristóbal Colón en el 1492; sin embargo, no todos saben que el almirante llegó primero a la costa norte del país durante su primer viaje, y le llamó Puerto Plata, por el reflejo plateado del sol en el mar a lo largo de la costa.



Useful information

Language: spanish.

Currency: Dominican Peso.

Religion: predominantly Roman Catholic, followed by the Evangelical Church which has gained many adepts in recent decades.

Climate & Temperature: tropical and humid, with an annual average temperature of 28 degrees Celsius (about 82 degrees Fahrenheit).

Electricity: 110V – 60 cycles (110V/60Hz).

Economy: tourism is the main engine of the economy, which represents about 14% of the Gross Domestic Product; then, free zones, foreign remittances, construction industry and agro-industry.

Requirements to enter: normally, a tourist or foreign national can enter Dominican territory by purchasing a tourist card for only 10 USD which is valid for 30 days. However, certain nationalities must apply for a visa in the nearest Dominican consulate. For more information on these cases, you can access the website of the Dominican Republic's Ministry of Foreign Affairs at www.mirex.com

It's the second largest island in the entire Caribbean region, with a total area of 48,484 km² and its geographical boundaries are: to the north, the Atlantic Ocean; to the south, the Caribbean Sea; to the east, the Mona Passage; and the Republic of Haiti to the west.

The capital is Santo Domingo and its political division comprises 32 provinces and the National District. According to the last national census in 2010, the total population is 9.4 million inhabitants. Meanwhile, the province of Puerto Plata, with an area of 1,853 km², ranks sixth in terms of population with a total of 321,597 inhabitants.

As we know, history counts that the island was discovered by Christopher Columbus in 1492; however, not everyone knows that the Admiral first arrived at the northern shores of the country during his first trip, and called it Puerto Plata, due to the silver reflections of the sun on the sea along the coast.



La ciudad de Puerto Plata

Bañada por el Océano Atlántico, donde por primera vez anclaron las Tres Carabelas al mando del Almirante Cristóbal Colón un día 12 de octubre de 1492, se encuentra Puerto Plata, al pie de la Loma Isabel de Torres, una montaña que alcanza unos 800 metros sobre el nivel del mar.

En el centro de la ciudad se encuentra la mayor colección de **edificaciones de estilo victoriano** proveniente de Inglaterra (nombre que recibe en honor a la Reina Victoria), introducido en Puerto Plata a partir de 1857. Las viviendas se caracterizan por la elaboración artística de la madera y sus colores pasteles. La **Casa Museo Gregorio Luperón** es un hermoso ejemplo de este estilo, localizada en la calle 12 de Julio # 54, Tel.: 809-261-8661.

Dentro del centro histórico podrá caminar por su parque central o **Plaza Independencia**, en el cual se encuentra su emblemática glorieta con estilo victoriano y su famosa **Iglesia San Felipe Apóstol** del estilo art deco.

Puerto Plata es el epicentro de una vasta cultura donde convergen su historia, tradiciones y costumbres. Son noto-

rios sus museos, entre ellos, el **Museo del Ámbar**, en vista de que cuenta con yacimientos de esta resina fosilizada y donde podrá observar y adquirir preciosas joyas de ámbar y de otras piedras. www.ambermuseum.com

Otros lugares de interés histórico de la zona de Puerto Plata son La Isabela, el Museo Judío y El Fuerte San Felipe.

La Isabela

En la comunidad El Castillo del municipio de Luperón se fundó el primer asentamiento hispánico en el Nuevo Mundo: **La Isabela**, nombre en honor a la Reina Isabel de España. Aquí se estableció Colón al regreso de su segundo viaje junto a un grupo de 1,500 hombres.

La Isabela se conoce por sus primacías históricas: aquí fue oficiada la primera misa en el continente americano, se fundó el primer Ayuntamiento, la primera iglesia, el primer almacén, el primer hospital y otras instituciones más. También se estableció el primer cementerio con cadáveres extranjeros en toda América.

A pesar de la trascendencia de La Isabela, esta fue una ciudad efímera, porque



Fuerte de San Felipe
San Felipe Fort



Casa de estilo victoriano
Victorian-style House

The City of Puerto Plata

Surrounded by the Atlantic Ocean where, for the first time, Admiral Christopher Columbus anchored his three caravels on October 12, 1492, lies the city of Puerto Plata on the edge of the Loma Isabel de Torres, a hill that reaches 800 meters above sea level.

The city-centre is comprised of the largest collection of **Victorian-style buildings** from England (whose name is in honor of Queen Victoria), which were introduced to Puerto Plata's city architecture as at 1857. Homes in this area are characterized by an artistic elaboration

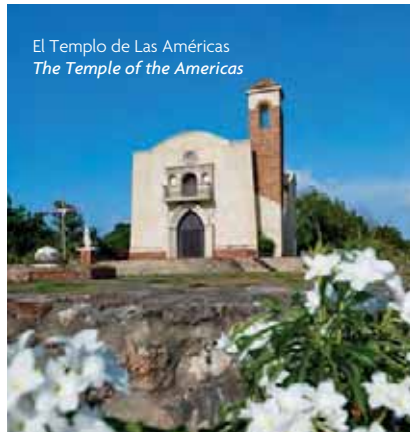
of their wood carvings and pastel colors. Visit **Casa Museo Gregorio Luperón**, a victorian-style building which is now a museum, located at calle 12 de Julio # 54, Tel.: 809-261-8661.

Around the historic center you can stroll down to the central park, or **Plaza Independencia**, where you will find the iconic art deco architectural Victorian-style gazebo and the famous **church of St. Phillip the Apostle**.

Puerto Plata is the epicenter of vast culture where history, traditions and customs converge. Its notorious museums, among them the Amber Museum, pro-



La Isabela
La Isabela



El Templo de Las Américas
The Temple of the Americas



Casa Museo Gregorio Luperón
House Museum Gregorio Luperón

en el 1496 un incendio la destruyó casi por completo, también por enfermedades, desnutrición y otras hostilidades que provocaron el traslado del poblado a la parte sur de la isla, a lo que es hoy Santo Domingo, la capital dominicana.

Hoy día en el **Museo Arqueológico La Isabela** usted puede caminar entre las ruinas de lo que fue la primera ciudad europea en América, observar los restos de la primera casa de Cristóbal Colón en estas nuevas tierras, los vestigios de las primeras instituciones fundadas, también las piezas y artefactos de esa época colonial, además de restos de colonizadores y de Taínos en el cementerio.

El Templo de Las Américas

También conocido como Iglesia de El Castillo, tiene un alto valor religioso a nivel internacional, ya que por aquí se introdujo el catolicismo en las tierras americanas hace 517 años. En esta iglesia el sacerdote catalán Bernardo Boil ofició la primera misa, la cual sirvió también para dejar inaugurado a La Isabela, como primer asentamiento en el Nuevo Mundo.

El Fuerte San Felipe

En la zona conocida como La Puntilla, donde termina el Malecón de Puerto Plata, se erige **El Fuerte San Felipe**, una

vide you with a deposit of fossilized resin where you can observe and purchase some precious amber jewelry and other stones. www.ambermuseum.com

Other places of historic interest in Puerto Plata are La Isabela, the Jewish Museum and the Fort of San Felipe.

La Isabela

In the community of El Castillo, municipality of Luperón, the first Hispanic settlement of the New World was founded: **La Isabela**, named in honor of Queen Elizabeth of Spain. This is the place where Columbus settled with 1,500 men during his second voyage to the island.

La Isabela is known for its historical firsts: where the first mass in the Americas was celebrated, where existed the first City Hall, where the first church was founded and where existed the first store, hospital and other institutions. There was also the first cemetery with foreign cadavers in America.

Despite the importance of La Isabela, the village did not last long as it was destroyed by a fire in 1496, plus the plague, malnutrition and hostilities that led to the relocation of the people to the south of the island, what is now Santo Domingo, the Dominican capital.

Today, in the **Archaeological Museum**



Museo del Ámbar
Amber Museum



estructura rocosa de carácter militar levantada para defender la costa de los ataques de piratas y corsarios que rondaban las aguas del Atlántico.

Este monumento que debe su nombre en honor al rey Felipe II de España fue construido en 1564, y contaba en su interior con pequeñas puertas que eran utilizadas como trampas de seguridad. En varias ocasiones la fortaleza también funcionó como cárcel.

Este lugar también conocido como “la Fortaleza” es una muestra de la arquitectura militar de la época de la colonia, y allí funciona un museo con colecciones de armas antiguas y artefactos militares de

La Isabela you can walk inside the ruins of what was the first European city in America, look at the remnants of the first house of Christopher Columbus in the new land, see the first institutions founded, observe pieces and colonial artifacts from that era, as well as the remains of settlers and Taino natives in the cemetery.

The Temple of the Americas

Also known as the church of El Castillo, its religious values are recognized worldwide for it was the place where Catholicism was born in America, some 517 years ago. In this church the Catalan



El Teleférico
The Cable Car

los siglos XVIII y XIX y que usted no debe dejar de conocer en una visita a la ciudad de Puerto Plata.

El Teleférico

En la Loma Isabel de Torres se encuentra uno de los más singulares atractivos de Puerto Plata, y es su famoso teleférico, la vía de acceso hacia la cima de esta montaña, declarada como Parque Nacional por su alto valor ecológico, donde se encuentra **El Cristo Redentor**, una estatua de 16 metros de altura que mantiene abiertos sus brazos dándole siempre una cálida bienvenida a todos los que visitan la ciudad.

El funicular lleva los pasajeros hacia la cima de la montaña a 760 metros sobre el nivel del mar, permitiéndoles disfrutar de una espectacular vista panorámica. Al



El Museo Judío
The Jewish Museum

priest Bernardo Boil celebrated the first mass, which also served for the inaugural of La Isabela as the first settlement in the New World.

The Fort of San Felipe

At La Puntilla, where one stretch of the Malecón ends, stands the **Fort of San Felipe**, a military-style stone structure built to defend the coastlines against attacks from pirates and corsairs who in that time roamed the waters of the Atlantic.

This monument, built in 1564, was named after King Philip II, King of Spain with its interior filled with small trap doors that were used as security pitfalls. On several occasions the Fort also served as a prison.

This place, also known as “the Fortress”, is a clear example of military architecture during the colonial era, and nowadays serves as a museum with a collection of antique weapons and military supplies from the 18th & 19th centuries that you should not miss when visiting the city of Puerto Plata.

The Cable Car

In the Loma Isabel de Torres you can find the single most unique and famous attractions of Puerto Plata: the cable car. The cable car is the means to reach the summit of this mountain, declared a National Park because of its high ecological value and where the **Christ The Redeemer**, a 16-meter high statue, keeps his arms always open, giving a warm welcome to all who visit the city, is located.

The cable car lifts its passengers to the top of the mountain at 760 meters above



+ En la cima de la loma Isabel de Torres, se encuentra el **Cristo Redentor**, una estatua de 16 metros de altura.

+ Atop the Loma Isabel de Torres, there is a 16 meter high statue of **Christ Redeemer**.

llegar a la base superior, hay 2 nombres bordados en flores que representan las iniciales de los Reyes Católicos de España, Fernando e Isabel (símbolo de la Colonización de América), este símbolo representa a la ciudad de Puerto Plata.

Vacacionar en Puerto Plata y no participar de un viaje en el teleférico es casi un sacrilegio, pues es una aventura única en República Dominicana y el Caribe. Allí también tendrá a su disposición un pequeño restaurante y una tienda de souvenirs. www.telefericopuertoplata.com, Tel.: 809-970-0501.

El Museo Judío

A 27 kilómetros de la ciudad de Puerto Plata se encuentra el municipio de Sosúa, donde se halla un atractivo lugar que guarda la historia de los inicios de esta localidad y de sus primeros habitantes, quienes eran aproximadamente 600 refugiados judíos que huían de la persecución Nazi que imperaba en Alemania de la Segunda Guerra Mundial.

sea level, allowing them to enjoy a spectacular panoramic view of the city. Upon reaching the summit, there are 2 names embroidered in flowers, representing the initials of the Catholic Monarchs of Spain, Ferdinand and Isabella (symbols of the colonization of America); this symbol represents the city of Puerto Plata.

Vacationing in Puerto Plata and not enjoying a trip on the cable car is almost sacrilegious, as it is a unique adventure in the Dominican Republic and in the Caribbean. There you will also have access to a small restaurant and a souvenir shop. www.telefericopuertoplata.com, Tel.: 809-970-0501.

The Jewish Museum

Some 27 kilometers from downtown Puerto Plata is the town of Sosua, which holds the history of the commencement of this area and its first inhabitants, approximately 600 Jewish refugees that fled from Nazi persecution prevailing in Germany during World War II.



Parque Central de Puerto Plata
Central Park of Puerto Plata

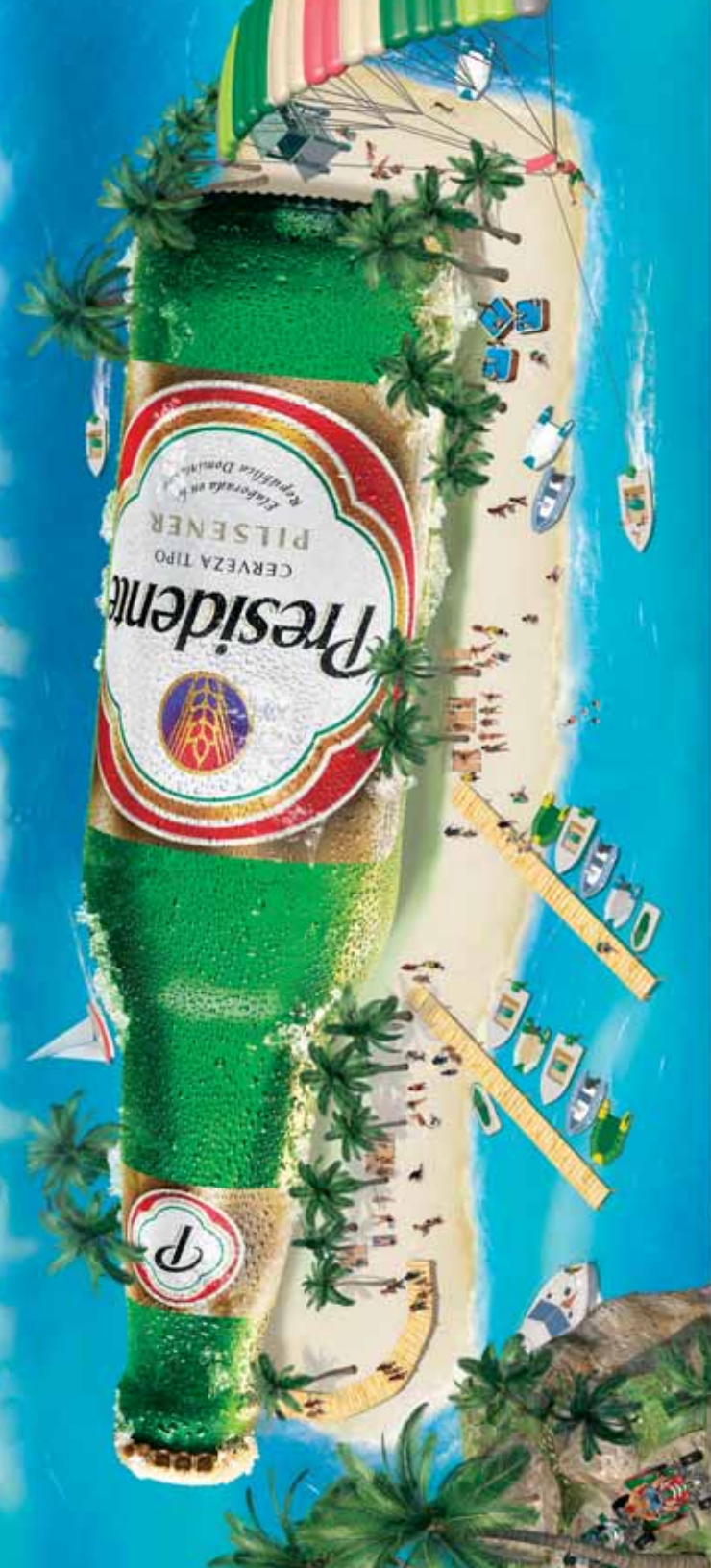
En la década del 1930, el gobierno dominicano concedió a emigrantes judíos la oportunidad de establecer su hogar en esta zona, proveyéndoles de importantes facilidades que les permitieron comenzar una nueva vida libre de maltratos.

Así comenzó a escribirse la historia de este poblado, donde se encuentra el Museo de la Herencia Judía. Aquí se guardan, preservan e interpretan los objetos originales relacionados con los refugiados judíos que son parte integral del legado de esta localidad. Es una interesante exposición que podrá apreciar y a través de ella conocer la historia de esta colonia y su herencia en el país. Al lado se encuentra una sinagoga que se mantiene activa oficiando sus servicios religiosos.

During the decade of 1930 the Dominican government granted Jewish immigrants the opportunity to build their home in this area, providing important facilities that allowed them to start a new life free from abuse.

This is the way in which the history of Sosua was first written; a town that hosts the Museum of Jewish Heritage. Here, the original objects related to Jewish refugees are very well preserved and have become a legacy of this place. It is an interesting exhibition that you will appreciate and through it you will learn the history of this colony and its heritage in the country. Next door is a synagogue that is actively officiating its religious services.

BIENVENIDOS



EL CONSUMO DE ALCOHOL PERJUDICA LA SALUD.



■ PLAYAS

Por la exuberancia de sus paisajes y la belleza de sus playas, Puerto Plata está catalogada como un paraíso tropical, que le brinda a sus visitantes más de 125 kilómetros de costa en donde disfrutar de un refrescante baño, de practicar deportes acuáticos, tomar el sol o descansar a la sombra de los cocoteros y la brisa fresca en la zona donde prefiera. A continuación nombramos algunas de las playas más reconocidas, desde Luperón hasta Río San Juan.

1. En la bahía de La Isabela se encuentra playa **Punta Rucia**, un litoral de 16 km² de playa, con una amplia vista panorámica, espectaculares contrastes de la naturaleza y maravillosas puestas de sol. En las casetas que hay a su alrededor podrá adquirir platos del mar a buen precio, si desea comer.
2. **La Ensenada** es otra playa preciosa de la región, un ícono de la zona de Estero Hondo, muy apropiada para la familia por su baja profundidad. Allí disfrutará del trato cálido de sus habitantes y tendrá acceso a varios servicios que ofrecen los vendedores, como comida típica y suvenires. Desde las playas Punta Rucia y La Ensenada salen lan-

chas permanentemente hacia Cayo Arena, llamado también Cayo Paraíso, un hermoso islote en medio del mar.

3. El municipio de Luperón además de su imponente bahía también cuenta con una excelente playa de arenas finas y blancas, rodeada de una exuberante vegetación. Entre Luperón y Puerto Plata hay otra magnífica playa de arenas blancas y un hermoso entorno, esa es playa **Cambiaso**, otro litoral de la provincia de insuperable belleza.
4. Al oeste de Puerto Plata también se encuentra playa **Guarapito**, pequeña pero preciosa con forma de media luna y aguas cristalinas, es un lugar coqueto para disfrutar de un excitante día de sol junto al mar.
5. Playa **Maimón**, a sólo veinte minutos del centro de Puerto Plata, es un litoral para los que buscan total descanso, donde hay hermosos resorts para quienes deseen alojarse por varios días y así disfrutar de los atributos de la zona.
6. Cercana también está playa **Cofresi**, pequeña pero muy atractiva, rodeada de palmeras, acogiendo el parque temático Ocean World y varias tiendas de souvenirs y algunos restaurantes

■ BEACHES

Due to the exuberance of its landscapes and beauty of its beaches, Puerto Plata is categorized as a tropical paradise, that offers its visitors more than 125 kilometers of coastline where one can enjoy a refreshing swim, practice water sports, sunbathe or have some leisure time under the shade of a coconut tree with fresh ocean breeze. Here are some of the most renowned beaches, from Luperon all the way to Río San Juan.

1. In the bay of La Isabela is situated **Punta Rucia** beach, a coastline that stretches over 16 km² that has panoramic views of spectacular contrasts of nature and breathtaking sunsets. If you feel like eating, you can buy good seafood at very reasonable prices from various kiosks around the beach.
2. **La Ensenada** is another beautiful beach, an icon of Estero Hondo, and because of its shallow waters it is very suitable for families. The locals will give you a warm welcome and you will have access to various services offered by vendors, such as traditional food and souvenirs. From the beaches of La Ensenada and Punta Rucia there are boats that constantly sail to Cayo

Arena, also known as Cayo Paraíso, a beautiful islet in the middle of ocean.

3. The municipality of Luperon, aside from its stunning bay, offers an excellent beach with fine white sand, surrounded by exuberant and lush vegetation. Between Luperon and Puerto Plata there is another magnificent white sandy beach with leafy surroundings and that beach is **Cambiaso**, another coastline in the province with unsurpassed beauty.
4. To the west of Puerto Plata is the beach of **Guarapito**, a small but beautiful crescent shaped beach with crystalline waters, and is a cozy place to enjoy an exciting sunny day by the sea.
5. The beach of **Maimon**, just twenty minutes from downtown Puerto Plata, is a coastline for those seeking total relaxation, with beautiful resorts for those wishing to stay for several days and thus enjoy all of what the area has to offer.
6. Also nearby is **Cofresi**, small but very enchanting, surrounded by palm trees, and home to the Ocean World theme park, several souvenir shops and several restaurants offering a cozy environment, which are visited by tourists and locals alike.

con ambientes muy acogedores que son muy visitados por turistas y criollos.

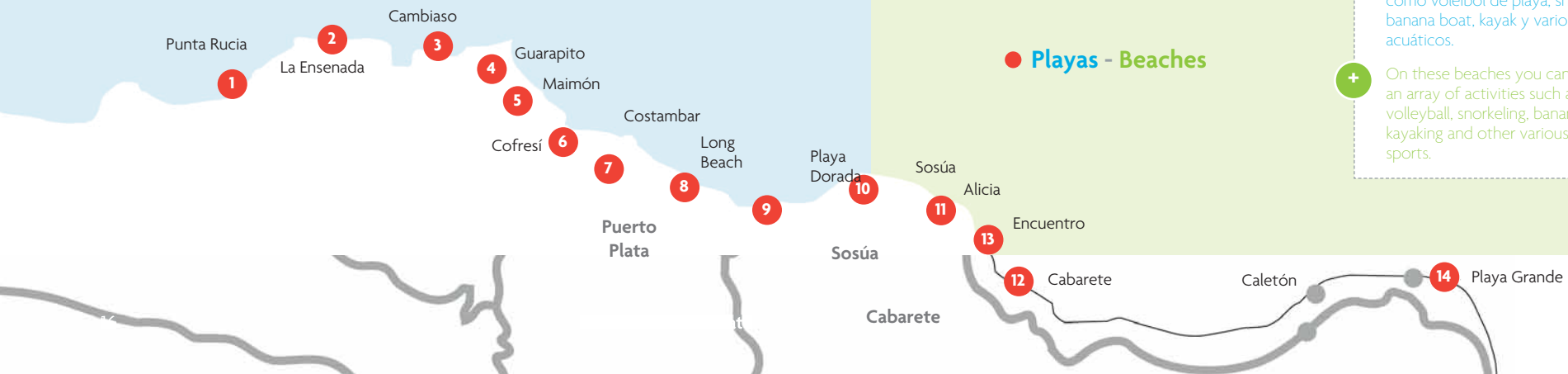
7. Playa **Costambar** es otra playa pequeña pero preciosa, con un litoral perfecto para paseos además de una cancha de voleibol de playa. También cuenta con algunos bares y restaurantes en la playa.
8. Si prefiere visitar un lugar popular en mismo centro de la ciudad, la salida debe ser hacia la playa **Long Beach**, una de las más famosas entre los puertoplateños, localizada en el malecón, un litoral totalmente reacondicionado. También hay otra zona de playa muy reconocida ubicada en el mismo casco urbano, y es llamada Cosita Rica.
9. **Playa Dorada** es un litoral con una atractiva playa regenerada de arenas doradas protegida por arrecifes de coral, donde se levanta uno de los primeros complejos turísticos de Puerto Plata con una gran tradición en el servicio hotelero, un centro comercial con bares, discotecas, restaurantes y un campo de golf 18 hoyos.
10. Playa **Sosúa** es otra de nuestras excelentes playas, con arena blanca, aguas turquesas y una línea de árboles en toda su extensión. Está protegida por una barrera de coral, que hacen de ella una opción formidable para el snorkeling o el buceo. Allí podrá observar tres pilotillos que son las ruinas del primer muelle que hubo en Puerto Plata y hoy constituyen un símbolo que

identifica a Sosúa, un poblado que también cuenta con opciones para el hospedaje.

11. En Sosúa está también playa **Alicia**, formada a principios del año 2003, y hoy día es un lugar admirable visitado por locales y extranjeros.
12. Famosa es la playa de **Cabarete**, clasificada entre las 10 mejores playas del mundo para la práctica del kitesurf y el windsurf por sus grandes olas y fuertes vientos, que la han convertido en sede de importantes competencias deportivas que reúnen a los más jóvenes de cuerpo y espíritu. Para una estadía en esta zona encontrará varias alternativas en todos sus hoteles, orientados a todo tipo de público, lo mismo que sus restaurantes, bares y cafés, buena parte de ellos situados a la orilla de la playa.
13. Poco antes de Cabarete está playa **Encuentro**, el secreto mejor guardado de algunos surfistas y turistas, a solo unos minutos del centro de Cabarete. Sus olas son perfectas para el surf, por eso varias escuelas ofrecen aquí sus clases para principiantes.
14. Otra playa famosa que se extiende a lo largo de la costa de Puerto Plata es **playa Grande**, de arenas blancas y color dorado, un paraíso mágico donde caminar o tomar un refrescante baño. Pero de camino hacia Playa Grande párese en playa Caletón, un paraíso alcanzable también vía mar saliendo de la Laguna Gri-Gri.

7. **Costambar** is also a small but precious beach, with a perfect waterfront for a long walk and a beach volleyball court. It also offers bars and restaurants.
8. If you prefer to visit a popular beach in downtown Puerto Plata, then **Long Beach** is the place to be; one of the favorites amongst Dominican locals, located on the Malecon, with a completely renovated coastline. Close by there is another well know beach called Cosita Rica.
9. **Playa Dorada** is a coastline with an attractive beach, which was also renovated with golden sands and protected by coral reefs, where the first beach resort complexes in Puerto Plata was established, with a long standing tradition of hotel services, a shopping center, bars, clubs, restaurants and an 18-hole golf course.
10. **Sosúa** is another one of our excellent beaches with white sands, turquoise waters and surrounded by trees. It is also protected by a coral reef, making it a wonderful choice for snorkeling or diving. You will notice the three docking pillars as remains of the first dock that was built in Puerto Plata and today are a symbol that identifies Sosúa, a town that also has various lodging options.
11. Close to Sosúa is **Alicia** beach, formed in early 2003, and today is a wonderful place visited by locals and foreigners.

12. The world famous beach of **Cabarete** is ranked among the top 10 beaches in the world for kite and windsurfing thanks to its big waves and strong winds, which have become home to major events and competitions that bring together youth and the “young at heart”. As far as lodging goes, here you will find various alternative options in all hotels, aimed at all kinds of tourists, and the same can be said for the restaurants, bars and cafes in the area, the majority of which are situated right on the beach.
13. Just before arriving to Cabarete you will find **Encuentro**, surfers and tourists best kept secret. Located just a few minutes from downtown Cabarete, its waves are perfect for surfing, as such, here several surf schools offer classes for beginners.
14. Another well-known beach that stretches along the coast of Puerto Plata is **Playa Grande**, with a mix of white and golden sand, it is a magical paradise where you can take a long walk or a refreshing swim. But, on your way to Playa Grande, make sure to first stop at Playa Caletón, a paradise only reachable by sea off the Laguna Gri-Gri.



● Playas - Beaches

+ En estas playas además podrá practicar un sinnfin de actividades como voleibol de playa, snorkeling, banana boat, kayak y varios deportes acuáticos.

+ On these beaches you can also enjoy an array of activities such as beach volleyball, snorkeling, banana boat, kayaking and other various water sports.

■ EXCURSIONES

Con sus extensas llanuras, hermosas playas y ondulantes lomas, Puerto Plata es el territorio perfecto para hacer realidad todas las aventuras soñadas en este edén ubicado en el mismo corazón del Caribe.

Aquí podrá vivir experiencias excitantes descubriendo sus rincones al natural, sus bellezas y tesoros, envueltos por el calor de su gente afectuosa, quienes además le brindarán la oportunidad de conocer sus costumbres y estilo de vida. Lograrlo es sencillo, sólo basta con participar en una de las numerosas excursiones que se realizan a lo largo y ancho de esta joya que abraza el Atlántico, como las siguientes:

■ EXCURSIONS

With its vast plains, rolling hills and beautiful beaches, Puerto Plata is the perfect paradise, in the heart of the Caribbean, for making every dream adventure come true.

Here you can live exciting experiences discovering places of natural beauty and treasures surrounded by the loving warmth of its people, who will also grant you the opportunity to learn about their customs, culture and lifestyle. To achieve all this is simple as you just have to participate in one of the many excursions available across this gem that embraces the Atlantic, such as:

Niveles de Dificultad / Difficulty Levels

Fácil / Easy

Fácil a Moderado /
Easy to Moderate

Moderado / Moderate

Moderado a Alto /
Moderate to High

Alto / High



1



2



3



4

DAMAJAGUA WATERFALLS

CABALLEROS ZIPLINES

HORSE RIDING

www.RUNNERSADVENTURES.com

JOIN US!

Facebook, Twitter, YouTube icons

- 1. Reserva Marina de Manatíes:** En el Parque Nacional de Estero Hondo existe una gran variedad de plantas, animales y manglares, y está considerado como el refugio más grande de manatíes, una especie endémica del país en peligro de extinción. Se encuentra en el distrito municipal de Estero Hondo en Villa Isabela. Tel.: 829-492-3362.
- 2. Cayo Arena:** También conocido como Cayo Paraíso es otra joya de la provincia, un islote ubicado frente a las costas de las playas Punta Rusia y La Ensenada. Sentirá haber llegado a un paraíso de arenas blancas, aguas cristalinas y coloridos peces. www.cayoparisord.com
- 3. Los 27 Charcos de la Damajagua:** Es un espectáculo único en todo el Caribe, pues son una serie de saltos de aguas cristalinas provenientes del mismo centro de la Cordillera Septen-

- 1. Manatee Marine Reserve:** The Estero Hondo National Park has a great variety of plants, animals and mangroves, and is considered the largest haven for manatees, an endemic and endangered species of the country. It is located in the municipality of Estero Hondo in Villa Isabela, where you can also enjoy kayaking. Tel. 829 492 3362
- 2. Cayo Arena:** Also known as Cayo Paraíso, another of Puerto Plata's jewels, Cayo Arena is an islet off the coast and beaches of Punta Rusia and La Ensenada. You feel as if you had just arrived to a paradise of white sands, clear waters and colorful fish. www.cayoparisord.com
- 3. The 27 Waterfalls of Damajagua:** This is a unique sight in all of the Caribbean, as it's a series of crystalline waterfalls coming from the center of the Northern Mountain range. Here you will swim between giant rocks



5



6



7



8

trional. Aquí andará entre gigantescas rocas, charcos y toboganes naturales que dan lugar a un cautivante bosque. Está ubicado entre las montañas que se visualizan desde la carretera que comunica a Santiago con Puerto Plata, a quince minutos del cruce de Imbert, y es una de las áreas protegidas de Puerto Plata. www.saltosdamajagua.com

4. Ocean World Adventure Park, Marina & Casino: Es el complejo de entretenimiento más completo y novedoso del país, localizado en Puerto Plata, en la zona de Cofresi. Allí grandes y chicos podrán interactuar con los animales que alberga su parque de aventuras marinas, entre ellos sus delfines, leones marinos y tiburones, una de sus más divertidas y famosas atracciones. Ocean World también ofrece opciones de diversión nocturna, con discoteca, bar, restaurante, casino y el

and ponds and through natural water slides embedded in a captivating forest. It is set between the mountains that are visible from the highway that connects Santiago to Puerto Plata, fifteen minutes from junction with Imbert, and is one of the protected areas of Puerto Plata. www.saltosdamajagua.com

4. Ocean World Adventure Park, Marina & Casino: Is the most complete entertainment complex and most innovative in the country, located in Cofresi, Puerto Plata. Adults and children can interact with animals found within the park, including dolphins, sea lions and sharks, one of the most fun and popular attractions. Ocean World also offers nightlife options, a nightclub, a bar, a restaurant, a casino and the Vegas style show Bravissimo. www.oceanworld.net

espectáculo estilo Las Vegas Bravissimo Show. www.oceanworld.net

5. Loma Isabel de Torres y el Teleférico:

Tomando el famoso teleférico podrá ascender a la cima de esta montaña que pertenece a la Cordillera Septentrional, en una mágica experiencia que le permitirá apreciar una vista impresionante, y luego llegar a un hermoso jardín con frondosos árboles y plantas ornamentales. www.telefericopuertoplata.com

6. Tour por la ciudad: Esta excursión le permitirá conocer la ciudad de Puerto Plata y sus atracciones más simbólicas con visitas a lugares como la Fortaleza San Felipe, el Museo del Ámbar, la Casa Museo Gregorio Luperón, la Fabrica del Ron Brugal, pasear por el Malecón e ir algunas tiendas de souvenirs, y pasar un día muy divertido. Consulte en su hotel para ver a través de cuales agencias usted puede hacer este tour. Pero si quiere aprender sobre la vida en Puerto Plata en la época victoriana o en la época colonial, existen tours especiales. Solo contacte: mercadeo@discoverpuertoplata.com

7. Zip Lining: En Puerto Plata podrá vivir una excitante experiencia atravesando en un zip line sus verdes y exuberantes bosques en una sensación de libertad plena colgado de un cable de donde apreciará una hermosa vista. Recomendamos Yásika Adventures Zip Lining www.yasikaadventures.com y Zip'n'Ride www.dominicandiscoverymegatrucks.com

8. El Parque Nacional El Choco: Es un monumento natural caracterizado por cuevas con piscinas subterráneas que fue hogar de los aborígenes que habitaron nuestra isla. Es un lugar excepcional localizado entre Sosúa y Cabarete.

9. Poblados exóticos: Viva la experiencia de explorar los distintos poblados de Puerto Plata y caminar entre el

5. Isabel de Torres and the Cable Car Ride: By taking the famous cable car, which rides along the northern side of the Loma Isabel de Torres, you will be able to reach the summit of the mountain, in a magical experience that will allow you to admire the breathtaking and stunning view of Puerto Plata from above as well as enjoy a walk through the various pathways of the botanical garden lush with trees, plants, flowers and various species of birds. www.telefericopuertoplata.com

6. City Tour: This tour allows you to explore the city of Puerto Plata and its most symbolic attractions by visiting places like the Fort of San Felipe, the Amber Museum, Casa Museo General Gregorio Luperon, the Brugal Rum Factory, a stroll along the boardwalk (Malecon), shop some souvenirs and have a fun day. Ask your hotel front desk clerk which agencies can be contacted for this tour. And if you want to learn about life in Puerto Plata in the Victorian era or in the colonial era, there are special tours you could enjoy. Just contact: mercadeo@discoverpuertoplata.com for more information.

7. Zip Lining: In Puerto Plata this thrilling and liberating experience gets you on a zip line through lush green forests, while hanging from a cable from where you will be able to admire a beautiful view. We recommend Yasika Adventures Zip Lining www.yasikaadventures.com and Zip'n'Ride www.dominicandiscoverymegatrucks.com

8. El Choco National Park: Is a natural monument that features some natural caves with underground ponds that were home to the aboriginals who once inhabited our island. It is a wonderful place located between Sosúa and Cabarete.

verdor de sus bosques, ríos, montañas y playas, también de sus campos de caña de azúcar, explorar sus minas de ámbar y hasta montar a caballo. Podrá conocer sobre el estilo de vida de las familias que habitan estos lugares, degustar el sabor de sus comidas y disfrutar de su espíritu hospitalario. Para hacer estos recorridos hay varias opciones de excursiones: Outback Adventures www.outbackadventuresdr.com y Mega Trucks www.dominican-discoverymegatrucks.com y más.

10. Puerto Plata desde el mar: La belleza de esta región también la puede apreciar desde mar, ya que navegando desde un catamarán por toda la costa podrá disfrutar un impresionante viaje, donde le divertirán los juguetones peces y delfines que saltan en las cálidas aguas, donde además podrá bucear.

11. Laguna Gri-Gri: Es una excursión deleitante y placentera por la tranquilidad de la zona, que le permitirá recorrer a bordo de pequeños botes

9. Exotic villages: Live the experience of exploring different villages around Puerto Plata while strolling through the green forests, rivers, mountains, beaches and sugar cane fields, exploring amber mines and even horseback riding. You will learn about the lifestyle of local families living in these areas, taste the flavor of their food and enjoy their hospitable spirit. For these tours there are several choices: Outback Adventure www.outbackadventuresdr.com y Mega Trucks www.dominican-discoverymegatrucks.com and more.

10. Puerto Plata from the Sea: The beauty of this region can also be seen from the ocean. Sailing aboard a catamaran you will enjoy an amazing journey, where you will be entertained by the playful fish and dolphins jumping in the warm waters. You will also be able to do some snorkeling.

11. Laguna Gri-Gri: Is a delightful tour due to the tranquility of the area,



9



11



10



12



13



14

esta hermosa laguna, apreciar sus manglares y su increíble variedad de aves, así como descubrir la Cueva de las Golondrinas, donde hay una gran cantidad de estas especies. También llegará a la hermosa Playa Grande, otra de las maravillas que guarda Río San Juan en la misma costa Norte del país. No deje de visitar El Dudú, una increíble laguna, donde podrá bañarse, bucear, saltar en el agua con las sogas instaladas alrededor, visitar el parque y la cueva Taína. www.dudubluelagoon.com

12. White Water Rafting: Es una emocionante aventura en las frías aguas del río Yaque del Norte, el más largo del Caribe, montado en una balsa, navegando a través de cañones y sobre rápidas corrientes de agua, descubriendo lugares casi desconocidos, donde se conjuga la acción con la naturaleza. Le permitirá conocer también el pueblo de Jarabacoa.

13. Fun City Action Park: Cuenta con varias pistas de karts para su diversión. www.funcity-gokarts.com

14. Sabrosos Eco-tours: También puede disfrutar dos tour muy especiales: la excursión hacia el sendero del Café y la ruta del Cacao. (Más detalles en la sección Puerto Plata es Sabor, pág. 46)

Existen diferentes empresas confiables que organizan este tipo de excursiones, para ello consulte con su representante o el recepcionista de su hotel.

which permits you to tour around this beautiful lagoon on small boats, in order to appreciate its lush mangroves, the variety of birds and discover the Cueva de las Golondrinas (Cave of Swallows), where you will find lots of swallows, and wrap up the tour in the beautiful Playa Grande, one of the wonders of Río San Juan, located on the north coast. Be sure to visit The Dudu Lake, an amazing lagoon where you can swim, dive, jump in the water with ropes installed around the park and visit taino caves. www.dudubluelagoon.com

12. White Water Rafting: Is an exciting adventure in the cold waters of the river Yaque del Norte, the longest in the Caribbean, on a raft, sailing through canyons and swift streams, discovering places almost unknown, which combines action with nature. You will also have the opportunity to visit the town of Jarabacoa.

13. Fun City Action Park: Features several go-kart tracks for your amusement. www.funcity-gokarts.com

14. Tasty Eco-tours: You can also enjoy two very special excursions: to the Coffee Plantation and the Cocoa Trail. (More details in the Puerto Plata is Flavor section, page 46)

There are several reliable companies that organize these trips; please contact your representative or your hotel receptionist.

■ DEPORTES

Los amantes de los deportes, las aventuras extremas y los juegos al aire libre tienen en Puerto Plata el escenario ideal para practicar su pasatiempo favorito, porque cuenta con zonas excelentes que poseen todas las condiciones para realizarlos con gran éxito, incluyendo campeonatos y justas de clase mundial. Entre estos están los siguientes:



DEPORTES ACUÁTICOS

- **Surf:** Este deporte se puede realizar en zonas como Cabarete, también en el Malecón, en playas como La Puntilla y Neptunos, ya que sus características son formidables para esta actividad.
- **Windsurf:** Cabarete es el litoral por excelencia para este deporte.
- **Paddle Surf:** de pie encima de una tabla de surf de gran tamaño con la ayuda de un remo podrá pasear en mar plana así como surfear grandes olas.
- **Kitesurf o kiteboarding:** Es una variante del surf, en la que se necesita una cometa de tracción que estira al deportista y que se sujeta a su cintura mediante un arnés. Se practica en

■ SPORTS

For those who love sports, extreme adventures and outdoor games Puerto Plata is the perfect and ideal place to engage in your favorite hobbies, thanks to its varied facilities that all possess the qualities and conditions needed to play any sport you desire, including world class tournaments. Among them are the following:

WATER SPORTS

- **Surf:** this sport can be practiced in places like Cabarete, also on the Malecon, on beaches La Puntilla and Neptunos, whose features are ideal for this activity.
- **Windsurfing:** Cabarete is the best choice for this sport.
- **Kite Surfing or Kite Boarding:** a variant of the surf sport, which requires a traction kite, stretched by the athlete and is tied to their waist by a harness. It is practiced in beaches like Cabarete and Puerto Plata's own, the Malecon.
- **Stand Up Paddle Boarding (SUP):** standing atop a large surfboard, with the help of a paddle, you can stroll on

IBEROSTAR Costa Dorada.

El secreto de las estrellas para viajar en familia.



IBEROSTAR Costa Dorada, Puerto Plata.



El Hotel IBEROSTAR Costa Dorada, es mucho más que un retrato del paraíso, exquisita gastronomía autóctona e internacional, cultura, deportes acuáticos, extensas playas, excelente servicio y mucha aventura... En la región más exclusiva y paradisíaca del país, Puerto Plata. Un lujo sólo al alcance de las estrellas. Estrellas como tú.

OTROS HOTELES EN REPUBLICA DOMINICANA

Punta Cana
IBEROSTAR Bávaro
IBEROSTAR Dominicana
IBEROSTAR Punta Cana
IBEROSTAR Grand Hotel Bávaro
Bayahibe
IBEROSTAR Hacienda Dominicus



IBEROSTAR
HOTELS & RESORTS

iberostar.com - contacte con su agencia de viajes.

Disfrute siendo una estrella

playas como Cabarete y el Malecón de Puerto Plata.

- **Buceo:** tenemos lugares impresionantes para el snorkeling o el scuba diving, en zonas como Sosúa, donde disfrutará de un hermoso espectáculo que protagonizan los corales y los peces en la playa El Canal o en playa Alicia. Un poco más hacia el noroeste, específicamente en Montecristi encontrará vistosos arrecifes coralinos, pero la zona que no debe dejar pasar por alto es Punta Rucia, frente a donde se encuentra Cayo Arena, un área donde hay 20 naufragios, incluyendo uno de la flota española que naufragó en 1563. En la zona de Riu San Juan podrá practicar espeleobuceo, explorando las cavernas subacuáticas de la laguna conocida como El Dudú.

GOLF

El deporte del swing tiene un gran público, local e internacional, y Puerto Plata es un destino que le reserva formidables campos diseñados por reconocidos arquitectos para brindar todas las facilidades a los jugadores. Estos son: Playa Dorada Golf Course y Playa Grande Golf Course, ambos diseñados por Robert Trent Jones Sr., y el campo Los Mangos Golf Course, rediseñado por P.B. Dye en el año 2010.

El primer torneo de "Puerto Plata Golf Classic" se celebró en noviembre de 2013, en el formato scramble en pareja y con la participación especial del profesional del longdrivers Maurice Allen. Para obtener más información sobre el próximo torneo, contacte: ahpp@claro.net.do

Otros deportes como el tenis, fútbol y voliból, también podrá jugarlos en la mayoría de los hoteles donde se hospede, debido a que cuentan con instalaciones cómodas para que sus visitantes puedan practicar estas actividades, lo mismo si se encuentra en la ciudad, la cual cuenta con canchas dedicadas a estos juegos.



flat water or even surf big waves.

- **Snorkeling and Scuba Diving:** we have stunning locations for snorkeling and/or scuba diving, in places like Sosúa, where you will enjoy beautiful sights of corals colourful fish at the beaches of Canal and Alicia. A little further to the northwest, specifically in Montecristi, you can find colorful coral reefs, but the area that you should not miss out on seeing is Punta Rucia, where Cayo Arena is located, as it has an area with 20 shipwrecks, including one from the Spanish fleet that went down in 1563. In the area of San Juan Riu, you can go cave diving, exploring underwater cavities in the lagoon known as The Dudú.

GOLF

This swing sport has a captive public, local and international, and Puerto Plata is a destination that offers great courses designed by renowned architects in order to provide all the facilities needed to players. Including: Playa Dorada Golf Course and Playa Grande Golf Course, both designed by Robert Trent Jones Sr., and Los Mangos Golf Course, redesigned by P.B. Dye in 2010.

The first Puerto Plata Golf Classic tournament was celebrated in November 2013, in the format two person team

BÉISBOL

Ahora bien, el deporte rey en el país es el béisbol, popularmente conocido como "la pelota", el preferido del pueblo dominicano como pasatiempo. Es el deporte nacional y parte de la cultura dominicana. La temporada de béisbol comienza en el mes de octubre y termina a finales de enero.

Nombres como Juan Marichal, Pedro Martínez, Albert Pujols, David Ortíz ("Big Papi"), Robinson Canó y Bartolo Colón son algunas de las estrellas dominicanas del béisbol organizado de Estados Unidos.

Para una experiencia de béisbol, visite el Estadio Bartolo Colón, en Altamira, contactando: experienciabeisbol.altamira@gmail.com

Otros deportes como el tenis, el fútbol y vóleibol se pueden practicar en la mayoría de los hoteles de la zona, debido a que cuentan con instalaciones de este tipo. También en la ciudad se encuentran canchas dedicada a estos juegos.

Puerto Plata es un buen destino para montar bicicleta y hacer jogging, ya que se pueden practicar en los complejos hoteleros, en el malecón, en el centro de la ciudad y en medio de los paisajes hermosos que tiene la zona. Cada año el destino celebra interesantes competencias, como la carrera anual Puerto Plata 10K. www.puertoplata10k.com

scramble and with special guest the professional longdriver Maurice Allen. For more info on the next tournament, contact: ahpp@claro.net.do

In most hotels you will be able to play other sports like tennis, soccer and volleyball, as they have comfortable facilities for visitors to practice these activities. Also, if you are in the city, there are courts especially for these games.

BASEBALL

Now, the number one sport in the Dominican Republic is baseball, popularly known as la pelota (the ball), and is the most favorite hobby of all Dominicans. It is the national sport and is part of the Dominican culture. Baseball season begins every year in October and ends during the final week of January.

Names like Juan Marichal, Pedro Martínez, Albert Pujols, David Ortiz ("Big Papi"), Robinson Cano and Bartolo Colon are just some of the Dominican baseball stars that have succeeded in American Major League Baseball.

For a baseball experience, visit the Stadium Bartolo Colon, in Altamira, contacting: experienciabeisbol.altamira@gmail.com

Other sports such as tennis, football and volleyball, can be practiced in most of the hotels in the area, because they have such facilities for the enjoyment of visitors. Also in the city are devoted to these games courts.

Puerto Plata is a good destination for biking and jogging, and you can practice in the hotels complex, on the boardwalk, in the center of the city and in the midst of beautiful scenery the area has. Each year the destination celebrates interesting competitions such as the annual race Puerto Plata 10K. www.puertoplata10k.com



■ SPAS

Un oasis no sólo para descansar y divertirse, sino para relajar el cuerpo, disipar la mente y halagar el espíritu, eso es Puerto Plata, donde encontrará varias propuestas para mimarse a sí mismo, ubicados en los distintos enclaves turísticos que se levantan en la zona, entre ellos:

Baguá Spa: ofrece terapias con minerales y extractos de plantas tropicales que se aplican en los tratamientos relajantes, los masajes, las envolturas y las aromaterapias. Cuenta con 10 salas de tratamientos, y también gazebos frente al mar. Se encuentra en el complejo Playa Dorada, en el hotel Casa Colonial.

www.casacolonialhotel.com

Metamorphosis Spa: Este les brinda a sus visitantes una diversidad de terapias, masajes y tratamientos revitalizantes para eliminar el estrés y obtener energía, por ello cuenta con cabinas profesionales, áreas interiores y exteriores, así como saunas, jacuzzis, y otras áreas más. Se encuentra en el complejo Lifestyle Holidays Vacation Resort en Cofresí.

www.lhvcresorts.com

■ SPAS

An oasis, not only to spend time at leisure and have fun, but also to relax the body, clear the mind and indulge the spirit, that is Puerto Plata, which offers several options to pamper oneself, located in the different tourist spots that arise in the area, including:

Baguá Spa: offers mineral therapy with tropical plant extracts applied in relaxing treatments, massages, wraps and aromatherapy. It has 10 treatment rooms and gazebos overlooking the sea. It is located in the Playa Dorada complex, in the hotel Casa Colonial.

www.casacolonialhotel.com

Metamorphosis Spa: this spa offers a variety of therapies, massages and revitalizing treatments to eliminate stress and recharge your energy, which is why it has professional indoor and outdoor booths, as well as saunas, Jacuzzis, and more. It is located at Lifestyle Holidays Vacation Resort, in Cofresí.

www.lhvcresorts.com

Los Mangos Wellness & Health Center: located in Costambar, this is a center



Los Mangos Wellness & Health Center:

Ubicado en Costambar, es un centro de medicina estética, fisioterapia, relajación y ejercicios donde encontrará salud y bienestar. Sus instalaciones cuentan con cuatro cabinas de tratamientos con modernos equipos, donde ofrecen baños de vapor y sauna. Sus usuarios tienen acceso al gimnasio, piscina, restaurante, a la cancha de golf y de tenis que posee el proyecto Los Mangos. Tel.: 809-970-7750.

Jasmine Spa & Wellness Center:

está situado entre 40 hectáreas de exuberante selva y con impresionantes vistas del valle.

www.jasmine-spa-wellness.com

for aesthetic medicine, physiotherapy, relaxation and exercise, where you will find health and wellness. Its facilities include four treatment rooms with modern equipment, which also offers steam rooms and a sauna. Its clients have access to the gym, pool, restaurant, golf course and the tennis courts. Tel.: 809-970-7750.

Jasmine Spa & Wellness Center:

nestled amongst 40 acres of lush rainforest, with breathtaking views of the valley.

www.jasmine-spa-wellness.com

LUCIA RESTAURANT
MEDITERRANEAN CUISINE WITH A CARIBBEAN FLAIR

BAGUÁ spa
HOLISTIC AND WELLNESS SPA

CASA COLONIAL BEACH & SPA
PUERTO PLATA, DOMINICAN REPUBLIC
TEL. (809) 320-3232 / info@hhr.com / www.casacolonialhotel.com
Casa Colonial Boutique Hotel @CasaColonialDR



Si hay un destino con una oferta sorprendente, entretenida y seductora ese es Puerto Plata, que guarda un poco de “de todo” para cada público, no importa la hora del día o la temporada del año. Vacacionar en Puerto Plata es sinónimo de distraer la mente, divertirse y compartir con la comunidad y la cultura local, ya que cuenta con un interesante calendario de actividades y una vibrante vida nocturna que hacen de ella un alegre y palpitante paraíso caribeño.

CARNAVAL

Entre sus más populares celebraciones se encuentra su Carnaval, todo un derroche de alegría, música, bailes y colores que se expresan libre y espontáneamente en esta fiesta que recrea el arte y la cultura de este pueblo, cuya gente alegre y risueña, siempre celebra con gran orgullo.

Este evento tiene lugar cada domingo del mes de febrero en la avenida del Malecón y en la Plaza Independencia para los más pequeños, desde tempranas horas de la tarde hasta la noche. Podrá reírse,

cantar, bailar y deleitarse apreciando las creaciones de ingeniosos puertoplateños que confeccionan cada disfraz y de los que integran las comparsas durante los desfiles.

El personaje central del carnaval de Puerto Plata es el Taimáscar. Este es una representación de un Diablo Cojuelo, personaje de la tradición castellana que, lejos de ser un demonio maligno es el espíritu más travieso del infierno. En sus disfraces los Taimáscaros aluden no sólo a la cultura española sino también a los dioses taínos, y con las cintas de colores a la cultura africana, además de llevar los caracoles del Atlántico para representar la ciudad costera.

El rey Momo es la figura suprema, que simboliza la persona que ha preservado y mantenido vigente todas las tradiciones del pueblo y se elige cada año entre los miembros de la comunidad, al igual que la reina del carnaval.

FESTIVIDADES DEL MAR

Uno de los mejores escenarios para disfrutar de eventos que conjugan la



If there is a destination which is seductive, entertaining and with too many things to offer, this is Puerto Plata. No matter the season and no matter the time of day, it has a bit of everything for all sorts of travelers. To spend your holidays in Puerto Plata means peace of mind, having fun and sharing with the local people and culture, for it can offer an array of activities and night life entertainment that surely makes of Puerto Plata a lively and breathtaking paradise in the Caribbean.

CARNIVAL

Among the most popular celebration is its carnival, an extravaganza of joy, music, dance and colors, which portrays freely and spontaneously the art and culture of the people of Puerto Plata, always happy, cheerful and with great pride.

The celebration takes place every Sunday in February and parades in the Malecon and in the Plaza Independencia as well for kids and families, from early afternoon to sunset. Here you'll laugh,

dance, sing and you will have fun with the ingenious and creativity of those who make every costume and those who are part of the groups during the parade.

The Taimáscar is the main character of the carnival. It portrays the Diablo Cojuelo, a character from a Castilian tradition that, far from being the devil itself, represents the naughtiest spirit in hell. The costumes allude not only to the Spanish culture but also to the gods of the Taino native Indians, displaying colorful ribbons from African culture and shells from the Atlantic Ocean which represent the coastal city. King Momo is the supreme figure that symbolizes the man who has preserved and kept alive all the traditions of the people and is elected every year among community members, same as the queen of the carnival.

CELEBRATIONS FROM THE OCEAN

One of the best scenarios to enjoy the events that connect fun with extreme sports, is the ocean view of Puerto Plata, the only destination that offers this



diversión con los deportes extremos es el mar de Puerto Plata, el único destino que en sus playas le ofrece esta excitante combinación de relajación, emoción y aventura.

En el mes de febrero en playa Cabarete y playa Encuentro se celebra el **Master of the Ocean**, una competencia única y de reconocimiento mundial en donde participan los atletas locales e internacionales del kiteboarding, el surfing y el windsurfing para demostrar sus habilidades como expertos de las tablas en el mar.

A finales de junio tiene lugar en el malecón de Puerto Plata la **Copa Neptuno**, una competencia de Freestyle kiteboarding con los mejores competidores dominicanos que integran el ranking mundial y también competidores internacionales.

Noviembre es el mes de **Master Surf Reunion**, en playa Encuentro, donde compiten las diferentes generaciones de surfistas que tienen la oportunidad de reencontrarse, compartir y recrearse junto a sus familias y amigos.

Pero esas no son sólo competencias, porque también hay fiestas en la playa y conciertos musicales en vivo, donde rei-

+ Puerto Plata es el único destino que ofrece esta excitante combinación de relajación, emoción y aventura.

+ Puerto Plata is the only destination that offers this exciting combination of relax, thrills and adventure.

exciting combination of relax, thrills and adventure.

Each year the event of **Master of the Ocean** is celebrated at the beaches of Cabarete and Encuentro, and it has become a unique and worldwide renowned competition where both locals and international athletes compete in kite boarding, surfing and windsurfing for a showdown of skills by experts on top of their surf boards.

The **Neptuno Kiteboarding Cup** is a freestyle kiteboarding competition that takes place every year at the end of June at the Malecón of Puerto Plata with local and international participants from the top world ranking.

Another great showdown is the **Master Surf Reunion**, which takes place in the month of November at the beach of Encuentro. The competitions are held amongst surfers of different generations

na un ambiente divertido y chispeante que contagia a deportistas y al público en general que cada año acude a estas actividades.

FIESTAS LOCALES

Festival del Merengue

República Dominicana es la tierra del merengue y la alegría, y Puerto Plata es un puro reflejo de esto.

Cada año, el área de La Puntilla del Malecón de la ciudad se convierte en un gran escenario donde cientos de personas disfrutan de las mejores agrupaciones que interpretan la música dominicana y demás ritmos latinos, en lo que se conoce como el Festival del Merengue y Ritmos Caribeños, una producción que se ha convertido en una atractiva tradición para criollos y turistas, que gozan hasta más no poder con este gran espectáculo

as a way to reunite with relatives and friends, and to share with them great moments.

But, these are not only sport events, there is also beach parties and live music performance where fun and sparkling ambiance bring together the athletes with the fans to an every-year gathering to enjoy this event.

LOCAL FESTIVITIES

The Merengue festival

Dominican Republic is the land of Merengue and of joy, and the city of Puerto Plata is just a mere reflection of it.

La Puntilla del Malecon becomes the stage for hundreds of people who gather to enjoy the best Dominican bands performing live music at the Merengue & Caribbean Rhythms Festival, a great production that has become a tradition

JUMPSTART YOUR VACATION!

SHOW THIS AD AND GET
A 20% DISCOUNT
 CALL NOW 809-586-1366

Alamo



Caribbean Cigar Night

lo musical entre los meses de octubre y noviembre.

Dominican Republic Jazz Festival

Quienes gustan del jazz y todas sus variantes deben programar unas vacaciones hacia Puerto Plata, para disfrutar en grande en el Dominican Republic Jazz Festival, que cada año para el mes de noviembre recorre la región, iniciando en la ciudad y siguiendo hacia las zonas de Sosúa y Cabarete. Es una experiencia vibrante que reúne a los mejores exponentes y grupos de jazz locales e internacionales para saciar a todos los amantes de este ritmo que se encuentran en esta zona y que anualmente viajan hacia este destino con motivo de este concierto que por su calidad se ha posicionado como uno de los mejores eventos de índole cultural y turístico.

Caribbean Cigar Night

El Caribbean Cigar Night es otro de los interesantes eventos de Puerto Plata, que cada año en marzo congrega a un amplio público para la degustación de puros de las marcas más prestigiosas del mercado nacional e internacional, cuyo disfrute es acompañado por una deliciosa cena, un exquisito vino y buena música.



Dominican Republic Jazz Festival

for locals and tourists where they enjoy the utmost musical extravaganza (in the month of October or November).

Dominican Republic Jazz Festival

Those who love jazz and all sort of jazzy variants must schedule a trip to Puerto Plata, to enjoy the Dominican Jazz Festival, every month of November, which starts in the city of Puerto Plata and goes touring Sosua and Cabarete. Great musicians from local and international jazz bands perform in this vibrating experience quenching jazz lovers who spend some holiday time in this destination and the festival has settled as one of the top cultural and tourist event.

Caribbean Cigar Night

Caribbean Cigar Night is definitely another of the great events that Puerto Plata hosts every year in March, attracting a wide audience for the tasting of cigars of the most prestigious local and international brands, along with delicious dinner, fine wine and good music.

TELEFERICO UNFORGETTABLE

THE ONLY ONE CABLE CAR IN THE CARIBBEAN



www.telefericopuertoplata.com



Blue JackTar® HOTEL

*Bienvenido a la diferencia
Discover the difference*

Playa Dorada, Puerto Plata, Dominican Republic / Tel 809-320-3800 / reservas@bluejacktar.com
bluejacktar@bluejacktar.com / www.bluejacktar.com

 BlueJackTar  Blue JackTar


Green Jack Restaurant


Blue Jack Beach Bar & Snacks


Blue JackTar CONDOS

■ CALENDARIO DE ACTIVIDADES

■ CALENDAR OF ACTIVITIES

ENERO /JANUARY	<ol style="list-style-type: none"> 1. Año Nuevo / New Year's Day. Feriado. 6. Día de Los Reyes / The Three Wise Men's Day. Feriado. 17-19. Caribbean Laser Midwinter Regatta, Cabarete. 21. Nuestra Señora de La Altagracia / Virgin of Grace ("Altagracia"), Day of our National Patron. Feriado. 26. Natalicio Juan Pablo Duarte / Birthday of Juan Pablo Duarte, founder of the Republic (January 26, 1813). Feriado.
FEBRERO/FEBRUARY	<p>Carnaval: desfiles todos los domingos de febrero. Fishing Tournamet "Show Me The Maji". Feria de Las Amapolas, municipio Los Hidalgos.</p> <ol style="list-style-type: none"> 16-21. Festival ProCigar, Santiago. 21-23. Feria de Las Amapolas, municipio Los Hidalgos. 23-27. Master of the Ocean, en playa Cabarete. 27. Día de la Independencia / Independence Day. Feriado.
MARZO /MARCH	<ol style="list-style-type: none"> 21. Caribbean Cigar Night, in Playa Dorada. 22. Desfile final de Carnaval / Final Carnival Parade.
ABRIL/APRIL	<p>Festival del Merengue Típico, en Guanatico.</p> <ol style="list-style-type: none"> 18. Viernes Santo. Feriado. 25 Abril al 3 de Mayo: Fiestas Patronales, Plaza Independencia.
MAYO/MAY	<ol style="list-style-type: none"> 5. Día del Trabajo. Feriado.
JUNIO/JUNE	<ol style="list-style-type: none"> 15. Copa Neptuno de Kitesurfing, Malecón Puerto Plata. 15. Puerto Plata 10K, Playa Dorada. 19. Alfombra de Verano. 19. Corpus Cristi. Feriado.
JULIO/JULY	<ol style="list-style-type: none"> 16-17. Caribbean Gold Coast Awards, premios sector Turístico.
AGOSTO/AUGUST	<p>Festival de la Restauración, Plaza Independencia</p> <ol style="list-style-type: none"> 16. Día de la Restauración. Feriado.
SEPTIEMBRE/SEPTEMBER	<ol style="list-style-type: none"> 24. Fiesta de Las Mercedes. Feriado. 26-28. Festival Gastronómico de Multicultural, en Sosúa.
OCTUBRE/OCTOBER	<p>Fiesta Cultural La Isabela Histórica, Luperón. Festival de Merengue, Malecón. Campeonato Nacional de Baseball Invernal.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1-3. Feria Internacional de Turismo. "Discover Puerto Plata Market Place".
NOVIEMBRE/NOVEMBER	<ol style="list-style-type: none"> 6-9. Master Surf Reunion, Cabarete. 6-9. Dominican Republic Jazz Festival. 14-16. Festival Provincial de Puerto Plata, Plaza Independencia. 10. Día de la Constitución / Constitution Day. Feriado.
DICIEMBRE/DECEMBER	<ol style="list-style-type: none"> 24-25. Nochebuena y Navidad. 31. Noche de Año Nuevo.

Para más detalles y eventos, visita: www.godominicanrepublic.com/ahhp@claro.net.do
For more details and events, visit: www.godominicanrepublic.com/ahhp@claro.net.do





El hecho de viajar siempre nos provoca múltiples sensaciones, incluyendo el placer de saborear la gastronomía del destino visitado. Y puede tener la garantía de que Puerto Plata es uno de esos lugares donde vivirá a plenitud esas sensaciones, ya que uno de sus mejores activos es su amplia oferta culinaria, desde sus tradicionales platos hasta las recetas de la cocina internacional con un sabor único para agradar a los más exigentes paladares.

Para probar la gran diversidad de propuestas gastronómicas que le ofrece la “tacita de plata” (como se conoce a Puerto Plata) tendrá a su disposición diversos establecimientos que van desde los restaurantes especializados que operan en los resorts como aquellos que encontrará en la ciudad, todos con una alta calidad y un excelente servicio que le harán quedar prendado por siempre de Puerto Plata, provocándole volver una y otra vez.

PLATOS TÍPICOS DE LA REGIÓN

Puerto Plata es un excelente destino para adentrarse en el rico mundo de sabor de la gastronomía dominicana, probando los platos criollos que en su gran mayoría son comunes a todas las regio-

nes del país, y que tienen como principales ingredientes el arroz, las habichuelas o frijoles, las carnes, los víveres, los vegetales, así como los pescados y mariscos.

El condimento básico de la cocina criolla es elaborado con una mezcla que contiene hierbas, ajo, cebolla, ajíes, cilantro, orégano y sal, dando lugar a comidas de una delicia singular y altamente nutritivas. El menú dominicano está compuesto por manjares como: “la Bandera”, que es arroz, habichuela, carne, ensalada y plátanos verdes fritos; “el Sancocho”, un caldo con una variedad de víveres y carnes dentro, siempre acompañado de aguacate; “el Asopao”, un caldo que además de víveres y carnes también integra arroz, y se suele acompañar de aguacate; “el Mangú”, un suave puré de plátanos verdes triturados, que es complementado con huevos fritos, o sino salami o queso también fritos.

Otras propuestas son: “el Moro”, sea de gandules o habichuelas rojas, que es el arroz mezclado con uno de los dos; “el Locrio”, un arroz de color amarillo que integra varios tipos de carnes; “el Cocido”, de pata de vaca o de cerdo, un caldo de las patitas de la vaca o del cerdo que se le añade víveres y vegetales; “el Mondongo”,



Traveling always wakes up our senses, as does the pleasure of savouring local cuisine. And you can be rest assured that Puerto Plata be one destination where you will enjoy a plentitude of savours, as it offers a wide array of culinary options, from its traditional dishes to international cuisine recipes with a unique flavor to please the most demanding connoisseurs.

The variety of cuisine in the “Silver Cup” (one of Puerto Plata’s nicknames) can be enjoyed at resorts’ various specialized restaurants and, of course, the many restaurants around town, all with high quality and excellent service that will surely make you fall in love with Puerto Plata and will make you want to come back again and again.

LOCAL DISHES

Puerto Plata is a great destination to venture into the world of rich Dominican gastronomy, tasting the Creole foods, the majority of which are common in all regions of the country, whose main ingredients are rice, beans, meat, vegetables as well as fish and seafood.

The basic ingredient of local cuisine is a mix of different herbs, garlic, onions, peppers, cilantro, oregano and salt, re-

sulting in a unique delight and highly nutritious meal. The Dominican menu consists of dishes like “The Flag” which is a plate of rice, beans, meat, salad and fried green plantains; “The Sancocho”, a stew with a variety of vegetables and meat, always accompanied by avocado on the side; “The Asopao”, is like a risotto with meat and rice, and also avocado on the side; “The Mangú”, mashed green plantains and complemented with fried eggs, salami or fried cheese.

Other choices are: “Moro”, either red beans or green peas mixed with rice; “Locrio”, yellow rice mixed with various types of meats; “Cocido”, a cow and/or pork foot stew with added vegetables; “Mondongo”, a stew made of cow or pork tripe, also with added vegetables.

A good meal is not complete without a good dessert, and in Puerto Plata, of course, you will find the most appetizing desserts including: “Sweet Beans”, which are red beans with milk, sugar, cinnamon, sweet clover and raisins; “Majarete”, a creamed corn with cinnamon powder; “Sweet Coconut”, shredded coconut with sugar and milk; “Rice Pudding”, rice pudding mixed with milk and sugar; and the list goes on and on.



El "Sancocho", uno de nuestros platos representativos.
The "Sancocho", one of our signature dishes.

un caldo con las vísceras (tripas) de la vaca o del cerdo que también tiene adentro víveres y vegetales.

Una buena comida no está completa sin un buen postre y en Puerto Plata, por supuesto, encontrará los más sabrosos, entre ellos: "las Habichuelas con dulce", que son habichuelas o frijoles rojos con leche, azúcar, canela, clavo dulce y pasas; "el Majarete", una crema de maíz con canela en polvo; "el Dulce de Coco", el coco rallado con leche; y el "Arroz con leche", arroz mezclado con leche y azúcar, entre otros más.

Sin embargo, Puerto Plata también tiene sus ricos dulces caseros, como el de jagua, el de coco con piña, de leche con coco, de leche con maní, de naranja, y de lechosa con piña en almíbar, además de las galletas de doña Julia, todos los cuales puede comprar en Zona Criolla (ubicada en calle Separación #43, Puerto Plata) y en otros establecimientos de la provincia.

Si se encuentra recorriendo el centro de la ciudad, le recomendamos no abandonarla hasta que no haya probado un rico helado elaborado con las frutas tropicales de temporada, que además de merienda también le servirá para refres-

However, Puerto Plata also has rich homemade sweets like the one made with "Jagua"; coconut with pineapple, coconut with milk, milk with peanuts, with orange, with papaya and pineapple in syrup, the Doña Julia cookies, all of which can be found in the Zona Criolla gift shop (located in Calle Separación No.43) and other stores as well.

If you are visiting downtown Puerto Plata we suggest you not to leave without first trying a rich ice cream made with seasonal tropical fruits, which besides serving as a snack, can also cool you down. The most famous ones are those made of sea grapes, passion fruit, apple, mango, coconut, orange, pineapple, plum, tamarind, melon, among others that can be found in a quaint ice cream parlor called La Mariposa, located right in front of the Plaza Independencia or Parque Central.

TREATS FROM PUERTO PLATA

We assure you that in Puerto Plata you will live an unrivaled taste adventure, because you will also find this province's own dishes created as part of the culinary ingenuity of its people, waiting for you to

carse. Son famosos los helados de uva de playa, de chinola, manzana de oro, mango, coco, naranja, piña, zapote, tamarindo, melón y de otros sabores que podrá adquirir en la heladería "La Mariposa", situada justo al frente de la Plaza Independencia o Parque Central.

DELICIAS DE PUERTO PLATA

Le aseguramos que en Puerto Plata usted vivirá una inigualable aventura de sabor, porque también encontrará platillos propios que esta provincia ha creado como parte del ingenio culinario de sus habitantes, y que esperan a ser descubiertos por su usted.

A continuación alguna de estas especialidades:

El queso Geo

Se trata de un queso sabroso y famoso, y el primero de tipo holandés fabricado en el país. Es elaborado en el municipio de Imbert desde el 1929, cuando George Nicolás Heinsen, un ciudadano de origen alemán, fundó la fábrica, entregando desde entonces un producto de gran calidad que es exportado por grandes cantidades a otros países.

La industria también produce otros productos derivados de la leche como son: queso picantino, bolitas de queso, queso blanco, de hoja, amarillo, yogurt y mantequilla, que se caracterizan por su frescura y sabor.

El bombón de melao

Es uno de los dulces tradicionales de Puerto Plata que cuenta con más de un siglo de fabricación, cuya industria artesanal está localizada en Imbert. Es un bombón elaborado a partir del guarapo de caña, que luego de convertirse en un melao cristalino se mezcla con una masa de harina, agua y levadura.

La tradición en la zona es acompañarlo con queso y un vaso de refresco rojo, jugo o yogurt. Hay clientes que

En Maimón encontrará numerosas pescaderías.
In Maimon you will find numerous seafood shops.

compran estos dulces para llevarlos hacia otros puntos del país y al exterior.

La chula mía

Es una picadera muy típica de Puerto Plata, como muestra de las peculiaridades culinarias de la costa Norte. Se trata de un bocadillo preparado de puré de yuca, como ingrediente principal, que se rellena de carne molida y se fríe. Es una delicia que podrá encontrar en la cafetería Chula Mía, ubicada en la ciudad, y que debe su nombre al apodo del hombre que emprendió este negocio con la preparación y venta de este aperitivo.

Quipes Bojos

Si hay un bocadillo que en Puerto Plata ha adquirido identidad propia ese es el quipe, adoptando un sabor y olor únicos que le han permitido conquistar un importante sitio en la gastronomía de esa ciudad. Le invitamos a que se conceda el placer de degustar esta delicia que elabora el señor Junior Bojos desde hace 30 años como herencia de sus abuelos maternos que eran de origen árabe, a la cual ha agregado su toque propio rellenándolos de carne de res o de pechuga de pollo.

Casa Bojos, residencia del señor Junior y su familia es el lugar de venta de estos quipes, en donde deberá hacer una parada obligatoria de la cual usted no se arrepentirá.

MAIMÓN: EL HOGAR DEL MEJOR PESCADO

Los amantes de la comida del mar tienen su lugar reservado en Puerto Plata, pues sólo tienen que dirigirse a la localidad turística de Maimón, ubicada a 13 kilómetros de la ciudad, ahí mismo donde hay una hermosa bahía, una zona que se destaca por ser el mayor punto de comercialización de mariscos y pescados de la costa Norte.

Los pescados más populares y frescos que se adquieren allí son: chillo, mero,



discover. Here are some special treats:

Geo cheese

Very tasty and famous cheese, and the first Dutch-style cheese manufactured in the country. It is produced in the community of Imbert since 1929, when George Nicholas Heinsen, a citizen of German descent, founded the factory and ever since then has been delivering a top quality product that is mass exported to other countries.

The industry also produces other dairy products such as: Picantino cheese (a sort of parmesan), cheese balls, white and threaded cheese, yellow cheese, yogurt and butter, which are known for their freshness and flavor.

Molasses Bon-Bon

For over a century this is one of the traditional sweets of Puerto Plata, and it is made in Imbert. It is made of sugar cane juice extract, which then becomes crystalline syrup and later is mixed with flour, water and yeast.

The tradition is to accompany it with cheese and a glass of cream soda, juice or yogurt. Many customers buy these sweets to take them to other parts of the country and abroad.

The chula mia

It is a very typical hors d'œuvres or appetizer in Puerto Plata and a great sample of the culinary peculiarities of the north coast. It is a snack whose main ingredient is mashed boiled cassava (yuca), which is

pargo, cotorra, barraco y el colirrubia, mientras que entre los mariscos están: el lambí, cangrejo, camarones, langosta y el pulpo.

En Maimón encontrará numerosas pescaderías que ofrecen un producto fresco y de calidad a un precio muy competitivo, y también varios restaurantes.

SOSÚA: UN VIAJE POR LOS SABORES DEL MUNDO

Si en Puerto Plata hay un destino interesante por las múltiples culturas que presenta, ese es Sosúa, donde se conjugan una variedad de razas, creencias e idiomas que se expresan en distintas formas, entre ellas su gastronomía, ya que es un epicentro donde se pasean las más exquisitas cocinas del mundo.

A ello se debe que concentre un número de restaurantes temáticos con un menú de diversas nacionalidades, entre ellas de estilo mexicano, italiano, inglés, español, francés, argentino, brasileño, chileno, ruso, austriaco, tailandés, alemán, y por supuesto, de comida criolla, entre otras más.

Para sumergirse en una experiencia extraordinaria de sabores, olores y colores sólo tiene que programar unas vacaciones a Sosúa entre los meses de septiembre y octubre, y formar parte de uno de sus más importantes eventos, que es el Festival Gastronómico Multicultural, donde participan numerosos restaurantes y

El "Majarete" es una crema de maíz con canela en polvo.
"Majarete" is a creamed corn with cinnamon powder.

stuffed with ground beef and later fried. This treat can be tasted at Chula Mia cafeteria, in town, and it is named after the nickname of the man who began this business with the preparation and sale of this appetizer.

Quipes Bojos

If there is one snack in Puerto Plata with its own identity that is the quipe, a sort of falafel, adopting a unique taste and smell which has enabled it to conquer an important place in town. We invite you to grant yourself the pleasure of tasting this delicacy that Mr. Junior Bojos has been cooking for 30 years as an inheritance from his maternal grandparents, who were of Arab origin, but he has added his own touch by filling them with pulled beef or chicken.

Bojos House, residence of Mr. Junior and his family, is the place where you will find these quips and where you must make a stop. You won't regret it!

MAIMÓN: HOME OF THE BEST FISH

Seafood lovers have their seat reserved in Puerto Plata, for they just have to go to the town of Maimon, situated 13 kilometers from Puerto Plata, right on a beautiful bay and known for the best seafood in all of the north coast.

The most popular fish, and the freshest, are the snapper, grouper, red snapper, parrotfish, barraco fish and yellowtail fish, while among seafood you will find sea conch, crab, shrimp, lobster and octopus.

In Maimon you will find numerous shops offering fresh and high quality fish and seafood at a very competitive price, as well as several restaurants.

SOSÚA: A JOURNEY THROUGH THE FLAVORS OF THE WORLD

If there is one interesting destination in Puerto Plata that has multiple cultures, that is Sosua, where the multiculturalism, beliefs and languages within the popu-



Cacao: ¡Desde la mata hasta la taza!
Cocoa: From the plant to the cup!

se desarrollan varias actividades culturales y artísticas.

Esta jornada hace énfasis en la amplia oferta culinaria que brinda la zona, en la que usted podrá degustar los platos más emblemáticos y sabrosos del mundo elaborados por profesionales.

CACAO Y CAFÉ: EN RUTA POR FÉRTILES CULTIVOS

Puerto Plata es una tierra fértil y rica en la producción de una gran variedad de cultivos, entre ellos, el cacao y el café.

En estas vacaciones en Puerto Plata ponga en su agenda internarse en una de las zonas de mayor belleza natural cultivada de cacao orgánico. Ahí visitará la Hacienda Cufa, ubicada en la sección Mariposa en el municipio de Guanico, donde conocerá todo lo relacionado con los mecanismos de producción del cacao orgánico y la elaboración artesanal de “la bebida de los dioses”. La comunidad de Los Hidalgos es otra zona en Puerto Plata que también produce un cacao orgánico de alta calidad.

También está el municipio de Pedro García en la Carretera Panorámica, donde se encuentra el santuario del café orgánico. Ahí conocerá desde el proceso de siembra hasta la cosecha de este producto e inclusive, hasta podrá preparar su propio café. ¡Desde la mata hasta la taza! www.rutapanoramica.com

lation are expressed in many different ways, and where gastronomy is one of those expressions as the core of the finest cuisine.

There are countless thematic restaurants with a diversity of nationalities, such as Mexican, Italian, British, Spanish, French, Argentinean, Brazilian, Chilean, Russian, Austrian, Thai, German and, of course, Creole food, among others.

To submerge yourself in an extraordinary experience of flavours, aromas and colours, you simply have to plan your vacation in Sosua between the months of September and October, so as to be able to participate in one of the most important events, the Multicultural Food Festival, where numerous restaurants participate with different cultural and artistic activities.

This event focuses on offering a wide array of culinary experiences of the destination where you will taste the most iconic and delicious dishes cooked by professionals.

COCOA AND COFFEE: IN ROUTE THROUGH THE FERTILE FIELDS

Puerto Plata is a fertile and rich land that produces a variety of crops, including cocoa and coffee.

While on holidays in Puerto Plata make sure your agenda includes a visit to one of the region's largest plantation of cocoa, a natural beauty at the Cufa Hacienda, located in the rural area of Mariposa, municipality of Guanico, where you will learn all about the production of organic cocoa and how to elaborate the “Drink of Gods”.

The community of Los Hidalgos is another area around Puerto Plata which also produces a top quality organic cocoa.

The municipality of Pedro Garcia is the sanctuary of organic coffee. There you can experience from planting to harvesting and even prepare your own coffee.



Brugal es el ron que se produce en Puerto Plata.
The rum produced in Puerto Plata is Brugal.

BRUGAL: EL AUTÉNTICO RON DOMINICANO

La bebida nacional en República Dominicana es el ron, y el mejor se fabrica precisamente en Puerto Plata con el nombre de Brugal, elaborado en una de las más antiguas industrias del país fundada en el 1888.

Su preparación se inicia con el alcohol que se extrae de la melaza de la caña de azúcar que se cultiva en los campos dominicanos, agotando una fase de varias destilaciones, luego de envejecimiento y de otros procesos que derivan finalmente en un ron de exquisito sabor y suavidad.

Brugal es un ron Premium, ligero y de los más preciados por los catadores mundo, y se ha caracterizado por ser una marca innovadora que ha diversificado sus producciones elaborando varias gamas de su ron, entre ellos: Brugal Carta Dorada, Brugal Añejo, Brugal Blanco, Brugal Extra Viejo, Brugal Titanium, Brugal 1888 y Brugal XV.

Con ron Brugal puede preparar el trago de su preferencia y también una buena “mamajuana”, una bebida típica que podrá adquirir en un establecimiento de productos artesanales, y que consiste en una botella que contiene raíces de plantas diversas a la cual le agregará este ron. La sabiduría popular le ha atribuido a este brebaje poderes medicinales y hasta afrodisíacos.

From the plant to cup! www.rutapanoramica.com

BRUGAL: THE TRUE DOMINICAN RUM

Rum is the Dominican Republic's national drink, and the best one is produced in Puerto Plata, Brugal, prepared at one of the oldest industries in the country, founded in 1888.

Its preparation starts with alcohol extracted from molasses of sugar cane grown in the Dominican countryside, which then goes through a phase of multiple distillations, then aging and other processes that eventually results in a drink of exquisite taste and smoothness.

Brugal is a light and Premium drink with a unique body and character, one of the most valued by connoisseurs, a very innovative brand, diversifying its productions developing several types of rum, including: Brugal Carta Dorada, Brugal Añejo, Brugal White, Brugal Extra Viejo, Brugal Titanium, Brugal 1888, Brugal XV.

With Brugal you can create the cocktail of your choice and you also will be able to prepare a good “Mamajuana”, a traditional drink that you can get at a craft products store, which is made of a bottle filled with various plant roots to which you will add the rum. The popular belief is that this beverage has medicinal and aphrodisiac power.

■ RESTAURANTES Y BARES

■ RESTAURANTS & BARS



Para pasar un momento de agradable diversión, a continuación una lista de algunos de los bares y restaurantes más reconocidos de la zona.

For a moment of pleasant fun, we share a list of some of the most renowned bars and restaurant of the area.

PUERTO PLATA

Bohemios Liquor Store / Tel-Phone 809-244-4218
 Bottles Wines & Spirits / Tel-Phone 809-261-7878
 Café Museo / Tel-Phone 809-223-3425
 Cariatides Bamboo Restaurant / Tel-Phone 809-320-3434
 Green Jack Restaurante / Tel-Phone 809-320-3800
 Jamvi's Restaurante / Tel-Phone 809-440-7239
 Kaffé / Tel-Phone 809-261-3440
 Kilómetro Zero / Tel-Phone 809-244-4346
 La Skina de Maki / Tel-Phone 809-913-1950
 La Mariposa Heladería Ice Cream / Tel-Phone 809-970-1785
 Las Palmas Restaurant / Tel-Phone 809-586-7065
 La Parrillada Steakhouse / Tel-Phone 809-586-1401
 La Tarappa Restaurante Pizzería / Tel-Phone 809-261-2423
 La Vinoteca Bar & Wine shop / Tel-Phone 809-732-1000
 Le Petit Francois / Tel-Phone 829-492-2910
 Lighthouse Disco / Tel-Phone 809-291-2000
 Los Charros y Los Pinches Chaparros / Tel-Phone 809-970-3330
 Lucia Restaurant / Tel-Phone 809-320-3232
 Mares / Tel-Phone 809-261-3330
 Ocean World Terrace / Tel-Phone 809-291-2237
 Poseidon Restaurante / Tel-Phone 809-291-2000
 Pure Disco & Casino, Costa Dorada
 Sebastian / Tel-Phone 809-320-8819
 Tam Tam Café & Restaurant / Tel-Phone 809-913-1950
 Angie's Coffee & Burger, Playa Dorada / Tel-Phone 809-320-1250
 Coco Bongo, Playa Dorada
 Señor Rock, Playa Dorada



SOSÚA

Al Porto / Tel-Phone 829-961-8124
 Baia Lounge / Tel-Phone 849-816-2436
 Bologna / Tel-Phone 809 571 1454
 Casa 21 / Tel-Phone 829 342 8089
 Infiniti Blue / Tel-Phone 809 571 2717
 Morua Mai / Tel-Phone 849 642 8856
 Waterfront / Tel-Phone 809 571 3025



CABARETE

Bliss / Tel-Phone 809-571-9721
 Eze Bar / Tel-Phone 809-571-0586
 Lax / Tel-Phone 829-915-4842
 Miró / Tel-Phone 809-571-9709
 Ojo / Tel-Phone 829-845-8800
 Otra Cosa / Tel-Phone 809-571-0607
 Pomodoro Pizzería / Tel-Phone 809-571-0085



Si quiere probar su suerte, Puerto Plata cuenta con varios casinos, cada uno con una diversidad de juegos y una oferta de categoría internacional, la mayoría de ellos situados en los resorts que se encuentran en este destino.



Si quiere probar su suerte, Puerto Plata cuenta con varios casinos, cada uno con una diversidad de juegos y una oferta de categoría internacional, la mayoría de ellos situados en los resorts que se encuentran en este destino.

Para más información sobre restaurantes, visita: www.discoverpuerto plata.com / ahhp@claro.net.do

For more information on restaurants, visit: www.discoverpuerto plata.com / ahhp@claro.net.do



La Vinoteca
 Bar & Wine Shop



Contactanos:
 809 732 1000

belivehotels.com





PARA TODOS

Uno de los artículos que casi nunca falta en la maleta de un viajero al regreso de unas vacaciones de grata experiencia es una pieza artesanal propia del lugar que ha visitado, y precisamente esto es lo que querrá obtener una vez se aproxime el fin de su estadía en la novia del Atlántico.

Puerto Plata es uno de los puntos más importantes referente a la variedad y creatividad de la artesanía de República Dominicana, destacándose en la cestería, la alfarería, la cerámica, la madera tallada y la joyería, tanto las de ámbar y larimar como las de plata, cuerno y hueso.

Artesanías locales

Dentro de las más reconocidas elaboradas en Puerto Plata está la artesanía de guayacán y la de madera petrificada. Del árbol de guayacán seco se elaboran una gran cantidad de piezas inspiradas en la cultura taína, en motivos religiosos y para usos decorativos, personales, y otros más, como llaveros, asientos, cofres, crucifijos y muchos más como muestras de la ilimitada imaginación de los artesanos.

Sobre la artesanía de madera petrificada, Puerto Plata es el único lugar del país donde se produce esta variedad, la cual consiste en el uso de una especie de roca sedimentaria que es autóctona del municipio de Imbert y que es empleada para fabricar múltiples figuras de la cultura dominicana, como máscaras, pelotas de béisbol, rostros aborígenes, pilones, algunos animales y muchos otros más, que pueden ser de acuerdo a cómo lo solicite el visitante.

En la sala de Arte Camilo Carrau en la Plaza Independencia y en el Econo-museo de Integración Juvenil podrá encontrar una amplia selección de piezas artesanales, así como en la tienda Zona Criolla y en la Plaza de Playa Dorada. ¡No salga de Puerto Plata sin antes adquirir una de estas piezas!

PARA LAS DAMAS Joyas en ámbar y larimar

Puerto Plata tiene la más antigua mina de ámbar (www.rutapanoramica.com), un yacimiento en la comunidad de Yásica que data millones de años, donde encontrará diferentes tipos de ámbar, los cuales

FOR EVERYONE

There is an item that almost never fails in a traveler's suitcase when returning from a great vacation: a handcrafted piece from the place that was visited. And this is precisely what you will want to buy once you approach the end of your stay.

Puerto Plata is one of the country's most renowned places in terms of the variety and creativity of the Dominican crafts, especially in basketry, pottery, ceramics, wood carving and jewelry. But, also in amber and larimar stones, silver, horn and bone.

Local Art craft

Among the best known crafts made in Puerto Plata are the ones from the Guayacan trees (also known as *Lignum Vitae* or *guaicum*) and petrified wood. From the dry wood of the Guayacan tree many pieces are made, inspired by the Taíno culture, for religious and personal decorative uses and others, such as key chains, seats, trunks, crucifixes and many more, unlimited as far as the artisan's imagination can go.

Puerto Plata is the only place in the country where one can find a great variety of works on petrified wood. This is some sort of sedimentary rock that is native from the village of Imbert, and it is used to make multiple objects representative of the Dominican culture, including masks, baseballs, Aboriginal faces, pilones, some animal images and many more, which can be made upon request.

A wide selection of handmade crafts can be found at the Camilo Carrau art gallery, on the Plaza Independencia, at the Econo-museo de Integración Juvenil, in the shop Zona Criolla and in Playa Dorada Mall as well. Don't leave Puerto Plata without getting one of these pieces!

FOR THE LADIES Jewellery in amber and larimar

Puerto Plata has the oldest amber mine, a site in the community of Yásica (www.rutapanoramica.com) dating over a million year, where different types of amber can be found, which are processed to create beautiful jewellery for personal use, such as necklaces, earrings, bracelets, gems and rings, made with innovative and



se procesan para crear preciosas joyas de uso personal, como collares, aretes, pulseras, gemas y anillos, elaborados con novedosos y elegantes diseños por las manos creativas de los artesanos dominicanos.

Estas piezas siempre son buscadas por las damas, y para adquirirlas de la mejor calidad sólo deberá acudir al Museo del Ámbar, uno de los establecimientos más emblemáticos de la ciudad, ofreciendo a sus visitantes el ámbar máspreciado en el mundo.

En este lugar podrá obtener cinco de los diez tipos de colores de ámbar que existen en el país, que son el amarillo transparente, el rojo, el miel anaranjado, el verde y el azul, y también una amplia variedad de hermosas joyas criollas creadas en perlas o en otras piedras como rubí, diamante, zafiro, amatista, esmeralda y el larimar. Esta última es una variedad de roca semipreciosa, encontrada sólo en República Dominicana, con una coloración que varía en una gama que contiene blanco, azul claro, azul verdoso y azul profundo. Aproveche sus vacaciones en Puerto Plata para llevarse una rara pieza de larimar.

Además, en el Museo del Ámbar podrá observar una de las piedras fosilizadas más antiguas de toda la región, que según afirman data de más de 50 millones de años y en su interior se aprecia el fósil de un lagarto.

PARA LOS CABALLEROS Ron y cigarros

Por si acaso usted no lo sabe, o si lo sabía pero no lo recuerda, Puerto Plata es la cuna de uno de los más exquisitos rones



stylish designs by the creative hands of Dominican artisans.

Ladies are always on the search for these pieces of jewelry, so to get the top quality ones we suggest to visit Amber Museum, one of the city's most iconic places, offering visitors the world's most precious amber stones.

At the museum you can get five out of the ten types of amber colors that exist in the country; these are: transparent yellow, red, orange honey, green and blue, and also a wide variety of beautiful local jewellery created with pearls or other stones like ruby, diamond, sapphire, amethyst, emerald and larimar. This last one is a variety of semi-precious stone, found only in Dominican Republic, with a color that varies in a range that contains white, light blue, blue-green and deep blue. Take advantage of your vacation in Puerto Plata to buy a rare piece of larimar.

Also, at the Amber Museum you will be able to see one of the oldest fossilized stones across the region, claimed to be over 50 million years old, guarding inside a fossilized lizard.



del mundo, y si desea llevar consigo alguna botella de nuestra bebida nacional, pues no puede marcharse sin comprar una botella de ron Brugal.

Conocer las instalaciones de la fábrica del ron Brugal también es una de las excursiones que a diario se organizan en la ciudad y le aseguramos que si participa en ella será una muy grata experiencia.

Además de comprar una botella de ron para usted o sus amigos, lo más seguro es que también desee llevar consigo alguna caja de buenos cigarros, a sabiendas de que República Dominicana es líder en la producción del tabaco de mejor calidad del mundo, donde interviene su textura, aroma, color, sabor y combustibilidad.

Para completar, no olvide llevar una botella de "mamajuana", la famosa bebida típica fabricada con raíces de varias plantas a la que se añade ron, y que según la cultura popular tiene poderes curativos y hasta afrodisiacos. Esta bebida la podrá comprar en las tienda de artesanías o de productos típicos dominicanos, igual que el tabaco.

Para más informaciones sobre productos locales artesanales, contactar: ahpp@claro.net.do

FOR THE GENTLEMEN Rum and cigars

Just in case you did not know, or if you knew but cannot remember, Puerto Plata produces one of the world's finest rums which is also our national drink, so do not leave without buying a bottle of Brugal.

Touring the Brugal Rum Factory is also one of the daily activities available in town and we assure you it will be a very pleasant experience.

Besides buying a bottle of rum for yourself or your friends, you will most likely want to bring home a box of good cigars, knowing that Dominican Republic is world leader in the production of the best quality cigars, due to their texture, aroma, color, flavor and combustibility.

To wrap it up, don't forget a bottle of "Mamajuana", the famous traditional drink made from roots of various plants to which rum is added; and according to the popular belief it has a healing and even aphrodisiac power. This drink can be purchased in any typical Dominican craft store, as well as the cigars.

For more information on handmade local products, contact: ahpp@claro.net.do



Playa Dorada



Costa Dorada



Cabarete

PLAYA DORADA y COSTA DORADA
En el corazón de la ciudad

En un hermoso litoral de arenas doradas, en el corazón de la ciudad de Puerto Plata, ahí se encuentran dos importantes complejos turísticos: Playa Dorada y Costa Dorada.

Playa Dorada está compuesto por hoteles y condo-hoteles, cada uno con sus atractivos y con una carta de amplios y excelentes servicios para complacerle en sus necesidades y hacerle vivir una experiencia única.

Su playa cumple con requisitos ambientales que la han hecho merecedora de importantes certificaciones locales e internacionales por la calidad de sus aguas, donde fueron vertidas nuevas arenas y su entorno fue reacondicionado para hacerla aun más atractiva con el dorado esplendor que la caracteriza.

La oferta gastronómica en Playa Dorada es muy variada ya que cuenta con restaurantes a la carta, buffets y bares, distribuidos dentro y fuera de los resorts, algunos ubicados en su centro comercial Playa Dorada Plaza, donde también podrá adquirir productos y servicios diversos.

El complejo también cuenta con un campo de golf profesional, el cual fue diseñado por Robert Trent Jones Sr., el

famoso arquitecto norteamericano. El Playa Dorada Golf Course es un 18 hoyos, par 72 que se extiende unas 6,990 yardas en un terreno ondulante, en medio de un parque natural de majestuosos arboles de caoba, ceibas, cocoteros y palmeras.

Costa Dorada es un enclave más pequeño pero con interesantes atractivos en cuanto a opciones de entretenimiento y seguridad completamente garantizada.

El área consta de dos resorts, una vinoteca, un gimnasio, un casino y una discoteca, todos abiertos al público para el disfrute de los visitantes, además de los servicios dentro de los hoteles.

Ambos complejos turísticos ofrecen un mundo de actividades para todos.

Para aquellos más dinámicos y aventureros o quienes gustan de los deportes, los complejos disponen de amplios programas de actividades y deportivos en instalaciones cómodas y seguras.

Parte de los deportes que se pueden practicar son: tenis, golf, fútbol, voliból, windsurf, pedal boats, kayaks, banana boats, water ski, snorkel, bicicletas y numerosos más, y hasta participar en interesantes excursiones y presenciar animadas competencias como las regatas de veleros que periódicamente se celebran en este litoral.

PLAYA DORADA AND COSTA DORADA
In the heart of the city

In a lovely golden sand coastline, in the heart of the city of Puerto Plata, you will find two important tourist complexes: Playa Dorada and Costa Dorada.

Playa Dorada is comprised of hotels and condo-hotels, each with its respective appealing attractions offering a multitude of excellent services so as to fulfill all your needs and ensure you a unique experience.

Its beach meets all environmental requirements, which have made it worthy of significant local and international certifications for the quality of its waters and sands. In order to conserve the appeal and quality, its beach was equipped with new sand and its surroundings was also reconditioned, making it cleaner, more spacious and bringing back the shine to its golden-colored sand, for which its known.

There is a wide array of food and beverage services in Playa Dorada as it offers a-la-carte restaurants, buffets and bars, all of which can be found within the hotel premises and some in commercial plaza, Playa Dorada Plaza, where you can also varied products and services.

The tourist complex also offers a professional golf course, which was designed by the famous American architect Robert Trent Jones Sr. The Playa Dorada Golf Course is an 18 hole course, par 72 that spans over approximately 6,990 yards of rolling terrain outlined in a very versatile landscape in the middle of a natural park with majestic mahogany, ceiba, coconut and palm trees.

Costa Dorada is a smaller enclave, but has interesting attractions when it comes to entertainment and offers high security, completely guaranteed.

This area is comprised of two hotels, a wine bar, a gym, a casino and nightclub, all open to the public, aside from a wide array of services offered within the hotels.

Both tourist complexes offer a world of activities for everyone.

For the more energetic and adventurous type, or for those who enjoy sports, the tourist complexes offer extensive sport programs in convenient and safe facilities.

Some of the available sports are: tennis, golf, soccer, volleyball, windsurfing, pedal boats, kayaks, banana boats, water skiing, snorkeling, bicycles and many more, and one can even participate in

(Continue in page 56)

Para los más pequeños, los hoteles disponen de clubes de niños, donde disfrutarán de diferentes juegos, entre ellos educativos, inflables, entretenimientos con payasos, concursos y mucho más, siempre con la supervisión de un personal calificado.

Pero quien busque divertirse hasta casi el amanecer, cada noche podrá elegir entre un fabuloso show en vivo de los que se presentan en los resorts y luego disfrutar de unos tragos en uno de tantos bares de los complejos, o sino bailar hasta el cansancio en una de las discotecas, todas con un ambiente moderno, ameno y seguro, y por qué no, también tentar su suerte en el casino de su preferencia.

La tranquilidad, seguridad y el respeto al medio ambiente son de vital importancia en estos enclaves, para que sus huéspedes siempre disfruten de un entorno



natural, seguro, saludable y armónico. Además, su estratégica ubicación permite la facilidad de conocer las peculiares atracciones que sólo hallará en la novia del Atlántico, Puerto Plata.

SOSUA y CABARETE Paraíso marino multicultural hacia el este de la provincia

La diversidad multicultural que presentan Sosúa y Cabarete, así como la gama de tonos azules de sus playas convierten estas zonas en destinos predilectos para

los viajeros locales e internacionales, permitiéndoles disfrutar de unas excelentes vacaciones.

Sosúa cuenta con una hermosa playa localizada en una bahía que ofrece a los turistas una espectacular vista panorámica, y ostenta un amplio e interesante patrimonio judío, además de una variada oferta gastronómica, como resultado de la combinación exquisita de sabores procedentes de las diferentes culturas que allí se han establecido.

Cabarete, por las condiciones especiales que ofrece su playa, como el oleaje de sus aguas y la intensidad del viento, ha sido catalogada como uno de los mejores destinos del mundo para la práctica de deportes acuáticos, de los cuales surf, windsurf y kitesurf son los más populares. En Cabarete también se puede disfrutar de una gran propuesta gastronómica con pequeños restaurantes y bares ubicados a orilla de la playa.

COFRESI y COSTAMBAR El cercano oeste

Cofresi y Costambar son zonas hermosas para vivir unas maravillosas vacaciones y son destinos preferidos por personas retiradas procedentes de distintos lugares del mundo.

Ambos están situados hacia el oeste de la ciudad de Puerto Plata y cuentan con lindas playas que están protegidas por los arrecifes que abrazan los almen-dros y palmeras. Aquí encontrará hoteles de gran calidad y con un servicio completo, así como diferentes restaurantes y bares en la playa, además de los que poseen los resorts.

Cabe destacar que el área de Cofresi cuenta con un complejo de entretenimiento de renombre mundial, el cual incluye un parque marino, restaurantes, bares, discoteca, casino, marina y show nocturno.

CASA COLONIAL
BOULIQUE BEACH & SPA

REJUVENATING SPA & EXCEPTIONAL CUISINE

PUERTO PLATA, DOMINICAN REPUBLIC
www.casacoloniahotel.com P. (809) 320-3232
f Casa Colonial Boutique Hotel @CasaColonialDR

GRAN VENTANA
BEACH RESORT

PUERTO PLATA, DOMINICAN REPUBLIC
www.granventanahotel.com P. (809) 320-2111
f Gran Ventana Beach Resort @GranVentanaDR

BE LIVE HOTELS Be Live Grand Marien ****
Puerto Plata

República Dominicana
Boca Chica
Be Live Hamaca Garden ****
Be Live Hamaca Beach ****
Be Live Hamaca Suites ****

Bayahibe
Be Live Canoa ****
Punta Cana
Be Live Grand Punta Cana ****

Información y reservas:
809 732 1000 // reservas1@belivehotels.com
O contacte su agencia de viajes.

Official Guide



Cofresi

interesting sightseeing tours or can enjoy the thrills of sailing competitions that periodically take place in Playa Dorada.

The smaller hotels each have their own Kids Clubs, where children can enjoy different games, some of which are educational, inflatables, entertainment with clowns, contests and mucho more, and all under the supervision of qualified personnel.

If you are looking for all-night-long fun and entertainment, each night you can choose between a fabulous live show presented in each respective hotel, or share a few drinks in one of the many bars inside the tourist complexes, or dance till you drop in one of the nightclubs, all of which have a modern scene, both enjoyable and safe. And you can also test your luck at one of the top casinos.

Tranquility, safety and environmental protection are of vital importance in both tourist complexes, so as to ensure its visitors an enjoyable, safe, healthy and harmonious experience. Their strategically placed locations allow the facility to visit its peculiar attractions which can only be found in the Bride of the Atlantic, Puerto Plata.

SOSUA AND CABARETE
Multicultural marine paradise in the east of the province

Sosua and Cabarete are known as much for their diverse multiculturalism as for their blue toned waters and gorgeous beaches, making these destinations favourites amongst local and international travellers.

Sosua has a beautiful beach located in a bay, giving its visitors a spectacular panoramic view, and also exhibits its large and interesting Jewish heritage, aside from a variety of cuisine influenced by the combination of exquisite flavours from the various cultures found in the area.

Cabarete, known for its huge waves and intense winds, has the perfect beach conditions that have categorized it as one the best beaches in the world for water sports, such as surfing, wind surfing and kite surfing, amongst others. In Cabarete you can also enjoy a variety of cuisine in the many small restaurants and bars located right on the beach.

COFRESI AND COSTAMBAR
The close west

Cofresi and Costambar are beautiful vacation spots and are favourite destinations amongst the retired from all around the world.

Both are situated on the east end of the city of Puerto Plata, whose beautiful beaches are protected for their coral reefs and are surrounded by almond and palm trees. Here you can find hotels of great quality with complete service, as well as restaurants and bars on the beach, aside from the ones located on the hotel resorts.

It is imperative to highlight that the area of Cofresi has a world renowned entertainment complex, which includes a marine park, restaurants, bars, nightclub, casino, marina and live show.



GRUPO RESCUE
MEDICAL NETWORK
Su Red de Servicios Médicos Preferida en República Dominicana.
Your Preferred Healthcare Provider in the Dominican Republic.

Facilidades en nuestra Zona Norte:
Our North Coast Facilities:
Puerto Plata, Sosua, and Cabarete



CENTRO MÉDICO BOURNIGAL
PUERTO PLATA
TEL. 809.586.2342 / 809.586.4140



SERVIMED URGENT CARE CLINIC
SOSUA/CABARETE
CABARETE CITY MAIN STREET
TEL. 809.571.0964



PLAYA DORADA MEDICAL CARE URGENT CARE CLINIC
PLAYA DORADA RESORT
TEL. 809.320.2222

Acceptamos Seguro Médico de Viajes
Travel Medical Insurances are Accepted

CALL CENTER MEDICAL ASSISTANCE 24 HOURS
1 809 4 RESCUE (1 809 473 7283)
24/7 EMAIL: rescuecallcenter@gruporescue.com

www.gruporescue.com



Durante sus vacaciones usted no debe dejar de participar en estas interesantes actividades, que serán el complemento de una experiencia memorable en Puerto Plata. A continuación le ayudamos a planificar un poco sus días presentándole las más convenientes opciones:

Paso No.1:

Revise atentamente el contenido de su guía **Discover Puerto Plata**, para ver todo lo emocionante que podrá hacer para disfrutar al máximo cada instante.



Paso No.2:

Le prometemos que cada día será una aventura incomparable, por eso siempre lleve su cámara fotográfica y la ropa más cómoda y ligera que pueda llevar.

Día 1: Es el día de su llegada, en el cual deberá hacer el registro de lugar en el resort donde haya reservado. Les aconsejamos descansar y recuperar energías para todo lo que le espera.



Día 2: "Tour por la ciudad". Atrévase a descubrir los atractivos de la ciudad de Puerto Plata, y allí conocer el Teléferico, el Centro Histórico, el Malecón, la Plaza Independencia, La iglesia San Felipe Apóstol, y al caer el sol, le invitamos a disfrutar de una piña colada o un "coco-loco" en la refrescante zona del malecón.

Día 3: Nada será mejor que deleitarse en las paradisíacas playas de Puerto Plata, y disfrutar de un refrescante baño en estos litorales que van desde Luperón hasta Río San Juan. Para ir, puede rentar un vehículo, reservar una excursión o hasta llegar en un catamarán! Algunas opciones son: un día en Cayo Arena, hacer snorkel en Sosúa, tomar una clase de surf en Playa Encuentro o recorrer la Laguna Gri-Grí, pero puede ver más en la sección de Playas (páginas 14-17). Los bares y restaurantes que están en la playa de Cabarete le esperarán al caer el sol.

Día 4: "Ocean World". Cualquier día es perfecto para adentrarse en este magnífico parque temático lleno de atracciones que agradarán a toda la familia, en donde podrán interactuar con los delfines y las demás especies que alberga. El show Bravísimo, con cena, es una interesante propuesta de entretenimiento que le sugerimos para las horas de la noche. Después del show puede disfrutar de un buenísimo ambiente en el bar Ocean World Terrace o en la discoteca Lighthouse Lounge.



Día 5: Descubra los poblados exóticos, pues la exuberante naturaleza de Puerto Plata espera por usted, para que recorra sus aldeas, campos y escuelas, probando café y frutas frescas, además de compartir con los locales y ver animales nativos. Entre las excursiones más populares están: Outback Adventures y Runners Adventures. Al llegar la noche, le recomendamos una exquisita cena en el restaurante Lucía en el hotel Casa Colonial de Playa Dorada (otras opciones de restaurantes, páginas 48-49).



Día 6: Es hora de practicar deportes, y podrá hacerlo en las instalaciones del hotel donde se encuentre, como jugar voleibol en la playa, tenis y practicar numerosos deportes acuáticos. A orillas del Malecón podrá trotar o montar bicicleta. El golf es otra opción en los campos de Playa Dorada y Playa Grande. Para una noche formidable le proponemos cenar en el restaurante Green Jack en el hotel Blue Jack Tar en Playa Dorada, para luego disfrutar de unas copas en La Vinoteca en Be Live Grand Marien, Costa Dorada.



Día 7: Se acerca la hora de partir, pero para que tenga un regreso relajado, le sugerimos visitar el Baguá Spa en el hotel Casa Colonial y tomar una sesión de masajes que le renovarán las energías. ¡No olvide comprar souvenirs para familiares y amigos!

Si Puerto Plata le ha cautivado tanto que se marcha con la idea de regresar pronto o mudarse aquí, o sino establecer su segundo hogar, le recomendamos estas opciones de villas y apartamentos de firmas muy prestigiosas y reconocidas: Lifestyle Holidays Vacation Club, Blue Jack Tar, Hotel San Marino y Riviera Azul, entre otras.



■
Doctor 24 horas en su hotel.
24 hour Doctor in your hotel.
Servicio Médico Privado.
Private medical service.

■
Aceptamos la mayoría de seguros de viaje y tarjetas de crédito.
Most Travel insurances and Credit Cards Accepted

■
Servicio de Ambulancia 24 horas
24 hour Ambulance service



CENTRO ASOCIADO

829 755 89 89
 829 755 89 84



Spain, Dominican Republic, México, Jamaica.
 www.hospiten.com

During your holidays you can't miss getting into these exciting activities that will complement an everlasting experience in Puerto Plata. Here's a little help to plan your days with the most convenient options:

Step No. 1:

Check the content of your Discover Puerto Plata guide in order to see all the exciting things you can do to enjoy your holiday to the fullest!



Step No.2:

We promise that every day will be worth the adventure, so always carry your camera and wear light and comfortable clothes.

Day 1: It's the day of your arrival, and time to check in at the resort you made the booking. We suggest you to get some rest and refuel your energies for all that lay ahead.



Day 2: "City Tour". Dare to discover the attractions of the city of Puerto Plata and enjoy the Cable Car, the Historical Center, the Malecon, the Plaza Independencia the church of San Felipe; and at sunset we invite you to enjoy a piña colada or a "cocoloco" on the refreshing boardwalk area (the Malecon).



Day 3: Nothing will top the beauty of the paradise-like beaches of Puerto Plata and enjoy a refreshing swim on these coastlines which goes from Luperon to Rio San Juan. To get around you can rent a car, book an excursion, sail on a catamaran or even get by your own means. Some options are: a full day at Cayo Arena, snorkelling in Sosua, surf lesson in Playa Encuentro, tour of the Gri-Gri lagoon, but you can see more at section Beaches (pages 14-17). The bars and restaurants in Cabarete beach will be awaiting you at sunset.

Day 4: "Ocean World". Any day is just perfect to explore this magnificent theme park full of attractions for all family members, and where you can have a close encounter with dolphins and many other mammal species. The Bravissimo show, with dinner included, is an interesting and entertaining night show. After the show you can enjoy a great mood at the bar of Ocean World Terrace or at the disco Lighthouse Lounge.



Day 5: Discover the exotic villages, the lush nature of Puerto Plata that waits for you to visit its villages, fields, schools, tasting coffee and fresh fruits, sharing some time with the locals and watching our native animals. Outback Adventures and Runners Adventures are amongst the most popular excursions. At night, we suggest you indulge yourself with a delicious treat dining at Lucia, the restaurant in Casa Colonial, Playa Dorada (other restaurant options, pages 48-49).



Day 6: Is time to play some sports, and you may do so in the hotel premises where you are staying; play beach volleyball, tennis, and many water sports. On the Malecon you can go jogging or biking. Golf is another option on the courses of Playa Dorada y Playa Grande. For a night worth remembering we suggest dinner at restaurant Green Jack, part of Blue Jack Tar Hotel in Playa Dorada; and later enjoy some good wine at La Vinoteca in Be Live Grand Marien, in Costa Dorada.



Day 7: It is about time to fly back home, but we'd like you to go back with no stress at all: our suggestion is to regain your energies with a full massage treatment at the Bagua Spa, in Casa Colonial. Don't forget to bring home some souvenirs of your trip!

If Puerto Plata has caught enough attention from you that you're already having ideas of coming back soon, or maybe moving here with a second home, we highly recommend these options of villas and apartments from very prestigious and renowned firms: Lifestyle Holidays Vacation Club, Blue Jack Tar, Hotel San Marino and Riviera Azul, among others.

■ ALOJAMIENTO

■ LODGING

Hotels	Telephone	Site
Maimón		
Riu Bachata	809-320-1010	www.riu.com
Riu Merengue	809-320-4000	www.riu.com
Cofresí		
Cofresi Palms	809-970-7777	www.lhvresorts.com
Lifestyle Holiday Vacation Club Resort	809-970-7777	www.lhvresorts.com
Costambar		
Villas Jazmín	809-970-7010	www.villasjazmin.com
Puerto Plata		
Amhsa Marina - Grand Paradise	809-320-3663	www.amhsamarina.com
Apartahotel KMA	809-244-4237	www.kmahotel.com
Apartahotel Sunshine	809-586-1771	
Barceló Premium	809-320-5084	www.barcelo.com
Be Live Marien	809-320-1515	www.belivehotels.com/
Blue Bay Hotel	809-320-3000	www.bluebay-hotel.com
Blue Jack Tar	809-320-3800	www.bluejacktar.com
Casa Colonial Beach & Spa	809-320-3232	www.vhhr.com
Celuisma Paraiso Tropical	809-320-6226	www.celuismacaribe.com
Gran Ventana Beach Resort	809-320-2111	www.vhhr.com
Iberostar Costa Dorada	809-320-1000	www.iberostar.com
Puerto Plata Beach Club & Casino	809-586-4243	
Puerto Plata Village	809-320-4012	www.puertoplatavillage.com
Riviera Azul	809-320-3988	www.rivierazul.com
San Marino Beach Residences	809-320-3008	
Tubagua Eco Lodge	809-696-6932	www.tubagua.com
Sosúa		
Amhsa Marina - Casa Marina Beach & Reef	809-571-3690 / 809-571-3535	www.amhsamarina.com
Infiniti Blu	809-571-2717	www.infiniti-blu.com
Piergiorgio	809-571-2626	www.piergiorgiopalace.com
Sosua by the Sea	809-571-3222	www.sosubythesea.com
Topacio Azul	809-571-4545	
Cabarete		
Aqualina	809-571-0787	www.aqualina.com
Celuisma Paraiso Tropical	809-571-0342	www.celuismacaribe.com
El Magnifico	809-571-0868	www.hotelmagnifico.com
Kaoba	809-571-0837	www.kaoba.com
Kitebeach	809-571-0878	www.kitebeachhotel.com
Millennium Resort & Spa	809-571-0407	www.cabaretemillennium.com
Natura Cabañas	809-571-4082	www.naturacabana.com
Palm Beach Condos	809-571-0758	www.cabaretecondos.com
Sea Horse Ranch	809-571-3880	www.sea-horse-ranch.com
Velero Beach Resort	809-571-9727	www.velerobeach.com
Villa Taina	809-571-0722	www.villataina.com
Viva Tangerine Cabarete	809-291-0001	www.vivaresorts.com
Rio San Juan		
Bahía Príncipe	809-552-1444	www.bahia-principe.com

Busque más opciones para su estadía en www.discoverpuertoplata.com/ / ahpp@claro.net.do
 Search for more options of where to lodge at www.discoverpuertoplata.com/ / ahpp@claro.net.do

Ocean World
 Adventure Park, Marina & Casino
 Cofresí, Puerto Plata, República Dominicana

A once in a Lifetime Experience

01. Dolphins
 02. Sharks
 03. Tigers
 04. Sea Lions
 05. Tropical Birds
 06. Triple Twister Waterslide
 07. Ocean World Marina
 08. Ocean World Terrace
 09. Ocean World Disco
 10. Ocean World Restaurant
 11. Bravissimo Show
 12. Ocean World Events

Follow us on
 @OCEANWORLDRO
 INFORMATION
 809.291.1000 or 809.200.8903 (Toll Free)
www.oceanworld.net

■ CONSULADOS

■ CONSULATES



Agencia Consular de Estados Unidos de América / United States of America

Calle Villanueva No. 8, Edificio Abraxas, Puerto Plata

Teléfono / Phone: 809-586-8017 / 809-586-4204

E-mail: consplata@claro.net.do

■ CONSULADOS HONORARIOS

■ HONORARY CONSULATES



Canadá / Canada

Calle Villanueva No 8, Edificio Abraxas, Puerto Plata

Teléfono / Phone: 809-586-5761

E-mail: canada.pop@gmail.com



España / Spain

Star Hill, Carretera Luperón Km. 8

Teléfono / Phone: 809-320-6868, 809-430-5231

E-mail: juanipaliza@hotmail.com



Francia / France

Oficina Hola Tours, Hotel Celuisma Tropical Playa Dorada, Playa Dorada

Teléfono / Phone: 809-320-5303

E-mail: agoffaux@holatours.com



Italia / Italy

Hotel Gran Ventana, Playa Dorada

Teléfono / Phone: 809-320-2111 ext. 4300

E-mail: rcasoni@vhhr.com



Jamaica / Jamaica

De Marchena-Kaluche, Playa Dorada Plaza, Playa Dorada

Teléfono / Phone: 809-320-2224

E-mail: eedemarchena@dmklawyers.com



Noruega / Norway

Edificio Hormigones del Atlántico, Carretera Luperón Km.1

Teléfono / Phone: 809-586-7575

E-mail: hormiatlantico@gmail.com



Países Bajos / Netherlands

Oficina General Air Services, Plaza Turisol, Puerto Plata

Teléfono / Phone: 809-586-1328, 809-710-1778

E-mail: vhconsulado@gmail.com



Reino Unido / United Kingdom

Calle Beller 51 # 2, Edificio Puertoplateña, 2nd piso, Puerto Plata

Teléfono / Phone: 809-586 4244

E-mail: gennimendez@gmail.com



■ TELÉFONOS DE EMERGENCIA

■ EMERGENCY NUMBERS

Aeropuerto / Airport

Teléfono / Phone: 809-291-0000 / 809-586-0175

Bomberos / Fire Station

Teléfono / Phone: 809-586-2312

Dirección de Migración / Immigration office

Teléfono / Phone: 809-586-2364

Policia Nacional / Police Station

Teléfono / Phone: 809-586-2331

Policia de Turismo / Tourist Police (Politur)

Teléfono / Phone: 809-320-4603, 809-320-0365

■ HOSPITALES

■ HOSPITALS

Grupo Médico Dr. Bournigal

Calle A. Mota, Puerto Plata

Teléfono / Phone: 809-586-2342

Unidad Médica / Medical Care (Playa Dorada)

Teléfono / Phone: 809-320-2222

Hospiten

Teléfono / Phone: 829-755-8989 / 8984

■ ALQUILER DE AUTOS

■ CAR RENTALS

Avis

Teléfono / Phone: 809-586-4436

Budget

Teléfono / Phone: 809-320-4888

National / Alamo

Teléfono / Phone: 809-586-1366 / 809-586-7527

THEY PREFER
VIVA WYNDHAM RESORTS



For us having fun is always a serious matter.
What do you prefer?



Think calmly.

At Viva Wyndham Resorts you can have it all with a true All Inclusive package: restaurants, snacks, drinks, beverages (including alcohol), a wide array of sports, discotheque and much more.

What to do? When you book, prefer Viva Wyndham Resorts.



WYNDHAM
ALL-INCLUSIVE RESORTS

www.vivaresorts.com









[facebook.com/vivaresorts](https://www.facebook.com/vivaresorts) twitter.com/vivaresorts

MEXICO - DOMINICAN REPUBLIC - BAHAMAS

■ MAPA DE PUERTO PLATA

■ PUERTO PLATA MAP



-  Alojamiento
Lodging
-  Spas
Spas
-  Sitios Históricos
Historical Sites
-  Cine
Movie Theater
-  Excursiones
Excursions
-  Aeropuerto
Airport
-  Golf
Golf
-  Buceo / Deportes Acuáticos
Diving / Water Sports

+ Para ubicación de las playas,
páginas 14-17
+ For beach locations,
pages 14-17



Cuando esté descubriendo nuestro destino, busque el SELLO DE CALIDAD TURÍSTICA en los negocios comprometidos con la calidad.

When discovering our destiny, look for the TOURIST QUALITY SIGN at the businesses committed with quality.

To Samaná / Las Terrenas →

↓ To Santo Domingo

Puerto Plata

- CENTRO HISTÓRICO DE LA CIUDAD
- CITY HISTORICAL CENTER

ATLANTIC OCEAN

HISTORIC PUERTO PLATA

- 1 Independence Park
- 2 San Felipe Cathedral
- 3 Puerto Plata City Hall
- 4 General Gregorio Luperón Museum-House
- 5 Fire Station
- 6 Restoration Lodge
- 7 San Felipe Fort

VICTORIAN PUERTO PLATA *

- 1 Independence Park
- 2 General Gregorio Luperón Museum-House
- 3 Camilo Carrau Art Center
- 4 Camilo Brugal Art Gallery
- 5 Doña Blanca Alley
- 6 Architectural Heritage
- 7 Photographic Archive

* Check out times and schedules for the Victorian Nights

CULTURAL PUERTO PLATA

- 1 Camilo Carrau Art Center
- 2 Calimo Brugal Art Gallery
- 3 House of Culture
- 4 Martin Mirabel Art Gallery
- 5 Photo Exhibition

OTHER PLACES OF INTEREST

- 1 Old railroad station
- 2 Old Ruins of the American Garrison
- 3 Puerto Plata Lighthouse
- 4 Guinea Bridge
- 5 Municipal Cemetery
- 6 Carmen Church
- 7 Dominican Evangelical Church (Chorcha)
- 8 Loma Isabel de Torres Cable Car
- 9 Loma Isabel de Torres Ecological Trail

INFORMATION CENTERS

PHOTOGRÁFIC AREAS

BIKE PATH

MUSEUMS

- 1 **General Gregorio Luperón Museum House***
 ☉ 10:00 am - 12:30 pm
 ☉ 3:00 pm - 6:00 pm Tue-Sun
 ☎ (809) 261-8661
- 2 **Fortaleza San Felipe***
 ☉ 9:00 am - 5:00 pm Tues-Sun
 ☎ (809) 261-1911
- 3 **Museo del Ámbar***
 ☉ 8:30 am - 5:00 pm Mon-Fri
 ☉ 8:30 am - 12:00 pm Sat
 ☎ (809) 244-4895
 🌐 www.ambermuseum.com

* These times may vary without notice

SERVICES

- 1 **Clínica Dr. Brugal**
 ☎ (809) 586-2519
- 2 **Clínica Dr. Bournigal**
 ☎ (809) 586-2342
- 3 **Farmacia Popular**
- 4 **Farmacia Socorro**
- 5 **Farmacia Deleyte**
- 6 **Farmacia Carmen**

- 1 **National Police**
 ☎ (809) 320-0250
- 2 **Touristic Police**
 ☎ (809) 320-0365

- 1 **Fire Station**
 ☎ (809) 586-2312

- 1 **Gregorio Luperón Airport**
 ☎ (809) 291-1000 ext. 221

BANKS

- 1 Banco Popular
- 2 BHD
- 3 Banco de Reservas

GASTRONOMY

- 1 Helados artesanales La Mariposa
- 2 Amparo Delicatessen
- 3 Restaurante Don Armando
- 4 Restaurante Polanco
- 5 Restaurante Kaffe
- 6 Café Museo
- 7 Restaurante La Ponderosa
- 8 Cafetería la Económica
- 9 Zona Criolla
- 10 La Skina de Maki
- 11 Dulces criollos
- 12 Panadería Pelegrin
- 13 Comedor Dña. Hilda
- 14 Colmado Nena
- 15 Colmado Alex
- 16 Café Cubano

MARKETS

- 1 **Colonial Market**
 for local arts and crafts, open late on Friday, check with the Information Center or online at www.discoverpuerto Plata.com
- 2 **Arts & Crafts Market**
 for arts and crafts and typical sweets, open late on Saturdays, check with the Information Center or online at www.discoverpuerto Plata.com



- H CABLE CAR
- I ECOLOGICAL TRAIL
- COFRESÍ
- MAIMON

PLAYA DORADA
AIRPORT
SOSUA
CABARETE



■ TABLA DE DISTANCIAS ■ TABLE OF DISTANCES

DISTANCIAS EN KILOMETROS	Azuza	Barahona	Boca Chica	Bonao	Constanza	Dajabon	Higüey	La Romana	Las Terreras	La Vega	Miñaca	Moca	Monte Cristi	Nagua	Palmar de Ocoa	Pedernales	Puerto Plata	Sabana de la Mar	San Cristóbal	San Fco. de Macoris	San José de Ocoa	San Juan	San Pedro de Macoris	Santiago	Sosúa						
Azuza	55	80	151	195	180	265	260	170	230	335	200	300	225	285	260	58	215	290	330	270	320	270	325	90	215	59	85	190	230	120	304
Barahona	80	135	96	140	115	359	210	158	175	236	150	245	204	295	205	38	270	250	270	220	270	35	160	47	138	135	202	65	275	200	390
Boca Chica	151	96	231	245	205	310	345	245	310	415	275	375	300	345	335	135	365	410	355	400	170	280	127	133	275	305	200	300	390	200	390
Bonao	195	140	245	116	179	335	230	186	79	256	140	149	180	308	211	134	366	255	169	124	276	61	166	146	234	41	186	31	280	164	164
Constanza	180	115	205	179	73	268	285	43	255	189	70	328	113	210	165	344	340	140	350	103	235	168	95	68	141	235	90	140	213	192	192
Dajabon	265	359	310	335	319	268	445	198	410	328	186	484	173	35	270	366	360	165	505	459	340	324	205	409	181	375	150	165	105	192	192
Higüey	260	210	345	130	230	285	445	290	35	386	265	85	290	415	320	277	480	355	40	103	385	17	280	255	345	70	290	145	410	410	410
La Romana	170	175	310	79	195	255	410	35	265	178	30	335	43	165	135	158	385	95	365	310	205	175	65	111	358	215	50	155	143	143	143
Las Terreras	335	246	415	256	140	189	328	386	178	315	149	405	145	290	47	321	550	243	435	380	48	245	110	330	418	297	179	225	169	169	169
La Vega	200	150	275	156	40	70	186	265	30	225	149	305	20	145	110	221	410	90	145	280	175	115	40	135	285	195	36	125	124	124	124
Miñaca	300	245	375	149	240	328	484	85	335	85	405	305	319	450	355	286	510	425	355	40	425	210	315	295	383	105	335	180	429	429	429
Moca	225	204	300	180	64	113	173	290	43	250	145	20	319	140	105	245	435	70	480	304	170	169	35	155	342	235	20	145	118	118	118
Monte Cristi	285	295	345	108	185	210	35	415	163	375	290	145	450	140	240	360	395	135	390	425	305	290	170	280	216	345	115	270	139	139	139
Nagua	260	205	335	211	115	165	270	320	135	285	47	110	355	105	240	276	470	140	390	335	65	165	70	230	340	245	125	180	122	122	122
Palmar de Ocoa	58	38	135	134	181	244	266	277	158	216	321	221	286	245	366	276	270	300	335	261	341	73	231	47	141	178	251	125	245	245	245
Pedernales	215	160	280	166	50	95	205	280	65	245	110	40	110	35	170	70	231	425	110	345	290	135	120	160	328	200	55	135	158	158	158
Puerto Plata	290	250	365	255	125	140	165	335	95	320	243	90	425	70	135	140	320	500	425	400	210	200	110	200	340	285	69	215	25	25	25
Sabana de la Mar	270	220	355	124	240	303	459	103	310	115	360	280	40	304	425	335	261	490	400	185	400	185	290	270	358	85	310	155	404	404	404
San Cristóbal	325	270	400	276	185	235	140	385	205	355	48	175	435	170	305	65	341	535	310	455	400	235	135	160	410	315	190	245	155	155	155
San Fco. de Macoris	215	160	280	166	50	95	205	280	65	245	110	40	110	35	170	70	231	425	110	345	290	135	120	160	328	200	55	135	158	158	158
San José de Ocoa	65	47	127	146	275	68	409	255	111	220	330	135	295	155	280	230	47	280	200	325	270	300	83	160	147	185	155	115	354	354	354
San Juan	85	138	133	134	287	341	183	345	358	310	418	285	383	342	218	340	141	255	340	410	358	410	173	328	147	275	215	200	522	522	522
San Pedro de Macoris	190	135	275	41	155	225	375	70	215	35	297	195	105	235	345	245	178	400	285	140	85	315	100	200	185	275	225	70	321	321	321
Santiago	230	202	305	186	70	90	150	290	50	255	179	36	335	20	115	125	251	440	69	385	310	190	145	55	155	215	225	155	94	94	94
Sosúa	340	275	300	280	164	213	192	410	143	350	169	124	429	118	139	122	245	574	25	450	404	155	285	158	354	522	321	94	240	240	240

Lifestyle Holidays
 VACATION RESORT

Welcome Home

28

Bars

2

Spas

7

Beaches

12+

Pools

LIFESTYLE HOLIDAYS VACATION RESORT | PUERTO PLATA, DOMINICAN REPUBLIC
www.lhvcresorts.com

For those who live their passion,
and those who prefer action.



PUERTO PLATA

HAS IT



Dominican Republic
Has it all
[DominicanRepublic.com](http://www.DominicanRepublic.com)